

近代中國史料叢刊第四十八輯
沈雲龍主編

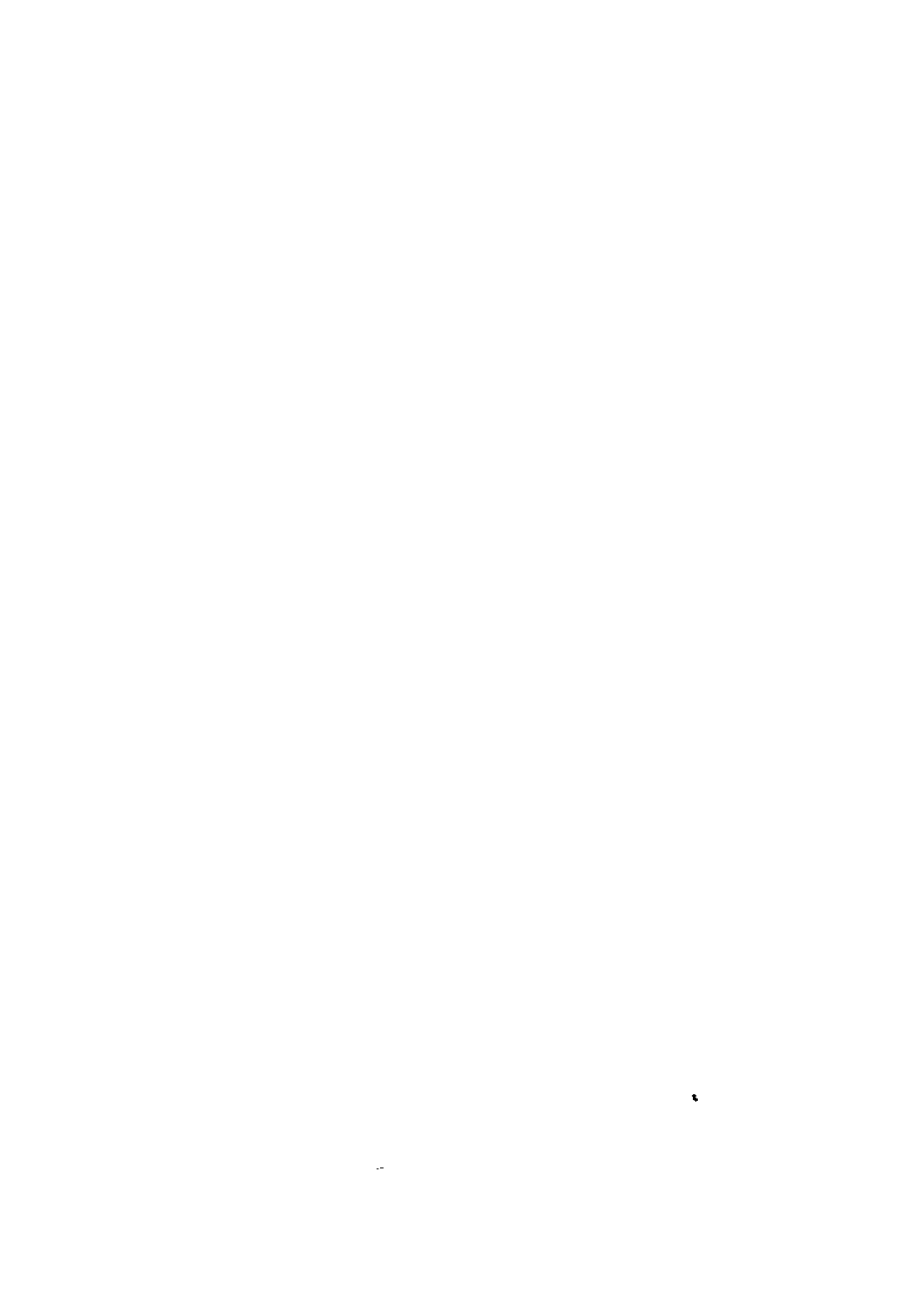
使琉球記

李鼎元撰

文海出版社印行

使琉球記

歸竹齋藏板



使琉球記者

賜一品服中書舍人副使李和叔先生所輯也洪惟

聖神御寓遐邇來王熙皞之化旣成醇醲之德斯布嬰
瓊瑩琤執壤奠者四方鯤鯁彗濤慶晏靜者八極標若
華於東道置戴勝於西門委炎火於南垂棲燭陰於北
陸提封無外振古罕聞琉球者雜常之附枝麟洲之小
水歲貢方物世爲藩臣嘉慶四年歲在己未故國王尙
穆世孫尙温表請襲封

聖主懷柔遠藩

錫以恩命

臨軒召對特簡儒臣於是趙介山先生充正使先生副焉

賜麟蟒服奉

典冊以行禮也先生學該衆流識洞九變乘風破浪遂其壯懷浮槎貫月符其吉夢茲迺握英蕩之節被織成之衣鷁首乘雲蜺旌耀日精誠自矢寧同虛誓愆祈忠信可憑何慮持衰不謹

天威所被靈貺聿昭祥飈送颿神魚扶舳鮫濔鯢渚清瀾鏡澄伏鱗昇魴采色錦絢無蛟鱷之患颶颶之災凡六晝夜徑達所屆前驅負弩夾道焚香國主稱媿以迎

陪臣黎收而拜先生迺宣揚

恩意砥厲清撻俾海邦懷德知中國之有

聖人荒服觀型識大朝之多君子銜

命而出成禮而還往來利涉重險如夷前此所未有也
爰自始事及遵歸途循天曲日術之法比年經月緯之
例凡所目擊咸登掌錄每當星館宵靜風簾晝清黃車
使者博採方聞組帶儒生能獻舊典詢軼事於晁監寫
遺經於裔然偶搜輿義如獲珠船廣集散材待構雲屋
遂迺表士女之風節載官司之典章志山水之麗崎記
物產之瓌惟油素四尺鉛槧千言文不矜奇事皆紀實

昔騫英鑿空未聞著撰之工鄺桑好奇徒囿方隅之見
若夫出宙合之外覽溟溟之勝以今方古殆過之矣是
記也王會有篇職貢有志彰

國家之盛美歸義有表樂德有歌嘉遠人之賓服輶軒
有采皇華有述勤使臣之職業三善旣備九能共推公
之藝林永以傳信不揣樛昧敬爲序引自知淺見甘貽
測海之嗤徒罄福詞終媿懸河之目嘉慶七年季春金
匱楊芳燦序

士君子之志爲無窮而職則各有所守唯能盡職者其志之無窮乃愈見世以銘鍾鼎書旂常謂足震動一時而傳播後世吾謂不可知者遇也有可憑者時也隨其時而能盡其職則志之所在不必藉功業而傳也翰林前輩和叔先生前在史局克盡職業改官中書厥志不衰使琉球歸以所纂日記俾余校訂於是嘆和叔爲能不負其職與其志也琉球僻處海隅財賦歉薄典制簡陋顧其人多畏蒞而知慕禮義詩書雖非素嫻一二秀穎之士頗有志於討論辨晰我

朝德澤涵濡奉使之臣又皆有以化導而撫綏之和叔

廉於取而勤於學嚴以持己和以接物人樂與之遊有所詢必以實告故其著爲此書也於凡歲時山川習俗之詳莫不有所根據事以日繫言以人稽視宋趙汝适諸蕃志元汪大淵島夷志畧爲尤核覈與邵詹事遠平元史類編記琉球事有可參觀者此書之傳不獨爲士君子洽聞之助抑可以徵我

聖朝聲教洋溢雖僻夷小國不啻在疆服之內也而和叔才之偉識之真亦於是乎在士欲不負其志與職如和叔者可以法矣嘉慶七年仲春館後學栢山法式善序

使琉球記卷一

欽命冊封琉球副使賜正一品麒麟服內閣中書前翰林院檢討綿州李鼎元撰

乾隆五十有九年甲寅四月八日琉球國中山王尚穆薨世子尚哲先七年卒世孫尚溫取具通國臣民結狀於嘉慶三年戊午八月遣正使耳目官向國垣副使正議大夫曾謨進例貢表請襲封四年二月福建巡撫臣汪志伊以

聞禮部上其議

天子特命內閣大學士翰林院掌院都察院禮部堂官選舉學問優長儀度修偉者為正副使時選得內閣中

書四員翰林院編修三員都察院給事中四員禮部主事三員於八月十有九日黎明引見

乾清宮奉

旨遣趙文楷為正使

臣

李鼎元為副使先是甲辰之歲

鼎元假遊浙江秋九月四日泊舟温州城下其夜夢乘舟出洋舟極大旗幟飛揚人役甚夥海天不辨夢中一無所悸遙見數山浮來水面幽秀奇特作五律一首醒時記一句云雲養淡螺深并記舟牌有免朝字急捉筆登載常舉以問人無知者以為夢也而置之

恩命既下即覓同鄉周海山先生前使琉球時所著志

畧意得有所遵循開卷首見封舟圖龍口有牌曰免朝
始悟茲役數定於十七年前古人謂夢生於想恐非定
論溯自乾隆二十年封尚穆後距今四十餘年舊典雖
載禮部尚須緩稽而志畧又未載受命後一切事宜因
思海內博通掌故者無如大宗伯紀曉嵐先生因與正
使趙介山偕謁介山者安慶府之太湖人嘉慶元年狀
元也先生一見笑謂曰二君來意吾知之然事隔數十
載老夫何能盡識猶幸及見全周二前輩出使時有瑣
細不登志畧者二君願聞之乎皆曰唯唯先生曰琉球
世居炎徼明初始入貢其人深目而長鼻其衣大袖寬

博男女皆以帕蒙首貴者戴冠式如僧帽而淺封使之服明則給事中以麒麟行人以白澤

本朝自康熙五十有八年海徐二公出使始用東珠帽頂正副使皆賜正一品麟蟒服服由工部製造禮部頒給頂帶則自備跟役正使二十人其副十五人例有頂帶者仍許聘帶從容出都門肩輿八人例持節

詔敕前有黃蓋龍旗等儀皆由工部咨取所以壯天威也鼎元曰跟役頂帶有例乎八座有說乎先生曰有麒麟為將軍提督之服制軍兼提督者亦服之前驅例有頂帶者今既

賜麟蟒則因品服而波及前驅矣既服此服例宜八座
京師從無八座出都者惟琉球安南冊使為然全周二
先生已行之矣鼎元曰應具摺謝

恩乎先生曰非三品以上凡出使例不具摺鼎元曰然
則

賜服之後應具摺謝乎先生曰此服為使而設係
朝廷體統非有私於君等也何謝焉惟臨行當請

訓耳鼎元曰冊使既遣文臣而服麟蟒何也先生曰示
武也亦文武兼資之意也鼎元曰試學差皆有路費此
獨無何也先生曰此差由兵部發先行牌沿途供給又

何路費之有吾聞之前輩曰凡翰林得此差同館及同年友皆有厚贖不減數千金世情日薄今固異於古所云矣君等勉為之

國體攸關不得以緼袍不恥為高也語既畢先生有倦容與介山請出邀入師竹齋私詰之曰聞起行在來春二月今即有此

命母太早乎介山曰此正

皇上體恤使臣之意也此差既無路費安家製裝種種須財今所恃者惟汪舟次先生請支二年俸例在前輩僅百八十金耳若非寬以時日安能驟辦楷且欲借此

餘日告假省親便籌一切余聞此悵然羨介山家鄉近
轉念故園之遠十月朔日介山出都余於九月二十有
二日新遭胞弟鳧塘中允喪不及送自後遂無可商者
十一月十有六日禮部題為請

旨事先經臣部議准

敕封琉球國世孫尚温為琉球國中山王并

賜卹故國王尚穆應遣正副使臣前往續經臣部遵將

各衙門保送人員及臣部司員帶領引

見奉

旨正使著趙文楷去副使著李鼎元去欽此臣等業經

行文福建督撫遵照在案該臣等議得此次往封琉球
一應事宜除

賜卹故國王尚穆另行繕本具題外謹將

敕封應行賞賚并各項預備之處按照乾隆二十年往
封事例開列條款恭呈

御覽伏候

欽定一查向例

敕封琉球國王頒給

詔書一道

敕諭一道此次應照例頒給

詔敕由內閣撰擬封送臣部交正副使敬謹賚往宣付
該國王祇受一向例

賜該國王蟒緞二疋青藍綵緞各三疋藍素緞三疋閃
緞二疋衣素緞二疋錦二疋紗四疋羅四疋紬四疋共
三十疋

賜王妃粧緞二疋青藍綵緞各二疋藍素緞二疋閃緞
二疋衣素緞二疋錦二疋紗四疋羅四疋共二十疋交
封使帶往仍將數目撰入

敕內此次應請照例

賞賜該國王王妃所需緞疋均於內務府移取臣部交

封使帶往頒給該國王祇領一正副使銜

命出使應照例持節所有節及節衣由工部移送臣部轉授封使回日繳還工部一向例

詔敕前用黃蓋一柄龍旗一對御仗一對欽差牌一對肅靜牌一對迴避牌一對均由工部咨取回時交納工部并取前行牌一面於封使起行前期交兵部飭發沿途飛遞琉球國俾知預備此次應照例辦理一向例正副使

賜正一品蟒緞披領袍各一件麒麟補褂各一件行文工部辦給仍許其自備正一品頂帶事畢回京仍用本

任品服此次封使亦應照例給予一向例正副使遠涉
海洋

賜給諭祭海神文二道賚往福建致祭此次應請頒
諭祭海神祈報文各一道由內閣撰擬交封使賚往致
祭其香帛祭品該地方官備辦照例核銷一查頒外國
詔敕例應繳送內閣向來琉球每請為傳國之寶經正
副使驗明允留彼國仍令其於謝表內聲明此次亦應
照例辦理一向例正副使恭賚

詔敕郵賞等項自京起程沿途撥護官兵其過海登舟
行令該督撫遴委幹弁二員幹兵二百名護送并酌撥

修船匠役帶往此次亦應照例辦理一向例正副使許
自帶諸曉醫術醫士二名隨往至家人跟役正使許帶
二十名副使許帶十五名兵部給與勘合沿途支取夫
馬船隻廩給口糧此次亦應照例帶往支給一向例正
副使俱照伊品級預支二年俸銀回日扣還在案此次
亦應照伊品級支給回日扣還以上各條臣等按照舊
章敬行開列進呈恭候

命下之日臣部行文各該處遵奉施行臣等未敢擅便
謹題請

旨奉

旨依議欽此臣鼎元聞

命後即自備正一品頂帶製辦行裝候正使假滿回京
恭請

聖訓擇日起行十二月望日琉球使臣向國垣等入京
先是

賜服命下有誠余且無換頂帶者余曰不換是慢

君命也烏乎敢容唯唯而退嘉慶五年庚申正月戊寅
元旦日甲寅五更恭詣

乾清宮門朝賀旋詣東四牌樓馬大人衙門天后宮進
香祠為故大學士貝子福公康安建貝子破擒臺匪林

壞文歸舟時將抵岸而風息舟人下定待風貝子喝令起之否且行誅定起舟走忽觸礁舟人驚惶分無生理忽見紅燈自遠飛來觸舟舟旋瞥眼間已入廈門口祠之建以報恩也正殿為天后塑像後殿為三官神像西為關帝神像余進香心為之動竊謂貝子建此祠未盡善也凡天下受

敕封為正神者率褒及其父母况天后由孝女成神後殿不祀其父母而祀三官失其本矣母亦以天后父母未經受

本朝封典故不祀耶果爾何不籲請褒封乎是貝子之

踈也此行仗神默祐歸定籲請褒封崇祀後殿以妥神
孝酬靈貺按傳信錄天后莆田湄洲嶼林氏第六女母
王氏生於宋建隆元年庚申三月二十有三日昇化於
雍熙四年九月初九日室處二十有八歲徽宗宣和五
年始賜廟紹興二十有六年始封靈惠夫人歷代加封
至天妃

國初提督萬正色請於

朝加封天后父名愿字惟慤宋時官都巡檢渡海舟覆
賴后救免寶祐五年教授王里請於朝封父積慶侯母
顯慶夫人女兄以及神佐皆有錫命則是當宋時已崇

何玉玉
卷一
祀矣十二日介山至京銷假二十一日甲戌琉球使臣
向國垣等回國二十九日壬午浙閩總督玉德奏琉球
遣正議大夫梁煥來迎冊使已到閩奉

上諭冊使遠涉重洋其乘坐船隻自應妥為預備且現
在洋面未能一律寧靜著傳諭玉德飭令地方官將趙
文楷等所需船隻預備穩妥并派撥弁兵小心護送俾
其遄行無阻欽此同日奉

上諭沿海地方崇奉天后仰承靈佑昭垂歷徵顯應溯
查乾隆二年加增神號四字嗣於二十二年五十三年
兩次各加增四字現在各洋面巡緝兵船及商船往來

均賴神力庇佑著該衙門再議加增四字并著翰林院衙門撰擬祭文即交此次冊封琉球正使趙文楷賁往福建敬謹致祭欽此於是內閣擬進

欽定四字曰垂慈篤祐翰林院擬撰祭文其詞曰惟神德冠川靈功參昊緯誕英奇於宋代貞稟坤元資保障於閩疆信孚坎習欽茲神力翊我皇圖涌澳泉而歡噪三軍長島水而捷騰七日靖逆殄鱣蛟之暴助順徠魚鳥之祥屢佐鴻勳疊彰偉績

皇考高宗純皇帝三加懿號載賁

御詩湄洲展故里之祠淮甸踵時禋之典用以答嘉貺

顯明威懷柔之義昭然佑相之符燦矣朕睠綏南服篤
念洪庥報能禦能捍之功匪禮臣置臣之請特修馨祀
肆晉崇褒衆人之母曰慈來蘇其后萬年所受者祐合
德於天飭冊使以告虔奠淵祇之効職雲旗默導哨巡
迅掃鯨鯢星炬朗懸配渡穩移鸞鶴至於南海聰明正
直之謂神康我兆民享祀妥侑以介福於戲迓飈車於
瀛澨薦黃蕉丹荔以敷詞恬波鏡於滄流佇翠羽金支
之來格懋申豐潔溥籍靈長二十四日丁未五更具摺

恭請

聖訓已初蒙

召見乾清宮西暖閣敬承

天語體恤小邦不勝悚惕二十六日偕介山赴禮部祇
領

詔敕卹賜龍節儀仗等件著一驗看謹送正使寓奉安
中堂惟

御書未經用寶移知兵部驛遞閩省是日兵部發下勘
合照尋常一品例填寫與禮部所題跟役名數不合途
中恐致累而兵部憚於檢舉且恐誤行期累自此始矣
二月己卯二十有八日辛亥黎明設香案望

闕謝

恩畢午刻拜辭老母由米市衢衢起程轉橫街出轎子
衢衢不由菜市口者俗有所忌也介山寓彰儀門大街
亦於是時起程先奉

詔敕付武弁負之前行罩以黃蓋儀仗後之節後之

賞卹諸物又後之正副使又後之坐軟輿舁者八人前
負弩者一人帶刀者一人後執坐槍者二人步行扶輿
者四人餘人管理官私物各有耑責出彰儀門五里至
普濟堂同鄉檢討楊萃中祖純戶部楊松崖彥青周梧
庭維垣吏部崔君永福刑部張安亭學潮工部劉芳臯
潘廣東增城營守備唐君文才候選縣令孫君光先韓

君海寧波太守姪平山坦餞於堂之正庭同年給事中邵楚帆自昌編修吳衣園裕德餞於堂之門內禮部謝薌泉振定率其同館門人餞於堂之西廂各進三觥末初別酉正宿良鄉縣同節駟設香案奉安

詔敕畢以後日常為例縣令趙君宣霖來謁江西南豐人介山別居一館相去不數武飯後過談是日惟午時晴出門選吉時或其驗也

二十九日壬子陰大風介山從客三人王君文誥秦君元鈞繆君頌余從客一人楊君華才俱於昨夜至早起同行過寶店不憇申刻宿涿州涿鹿駟

三月朔日癸丑晴過張桓侯祠不入六十里新城縣分水駟食經白溝水酈道元水經注督亢水又南之白溝是也宋遼以此分界下為酈亭溝水經所謂東逕涿縣酈亭是也俗傳涿州酈亭因道元故居得名不知水經云巨馬水又東酈亭溝水注之水上承督亢溝水於涇縣東東南流歷紫淵東則已為溝名矣又云余六世祖樂浪府君自涿之先賢鄉爰宅其陰其水東南流又名之為酈亭溝是道元故居紫淵亦名酈亭矣沿堤行七十里宿雄縣歸義駟明雲間陸應陽廣輿記載雄縣有大雄山余往來數次未之見縣令馮君瑛來謁問之對

曰不惟縣治無山即附郭亦無山則陸記未足信疑金人併歸義入歸信非復周顯德時故州矣是日午後大風入傳舍迎送始聞砲

初二日甲寅大風晴卯刻行瀾望皆水道通一線曲折如盤蛇十里達趙北口橋十二洞舟俱泊橋東俗謂之燕南趙北疑即瓦橋關沈括夢溪筆談關北與遼人為隣素無關河為阻仁宗時何承矩守瓦關始議因陂澤之地繕水為塞欲自相視恐謀泄乃日會僚佐汎船置酒賞蓼花作蓼花遊數十篇令客屬和畫圖傳至京師人莫喻其意自此始壅諸淀古人謀事用心慎密如此

三十里至鄭州俗傳明成祖自燕起兵此城堅固攻旬
日不下遶道進既承大統屠州破其城今城基尚在成
祖性輕殺戮理或然矣又四十里宿任邱縣鄭城駟本
漢鄭縣地平帝元始二年使中郎將任邱築城於此後
高齊置縣即因人得名今城北三里有大邱碣曰任將
軍墓碣小而新殆近人附會為之未必真任墓未刻介
山過談同寄第一封家書

初三日乙卯陰大風行七十里宿河間瀛海駟府為京
師之南府天下之津途陂澤沃衍宜耕植濱海鹽運軍
府所資燕南重地也太守姚芝佃梁學問人品海內欽

慕有古大臣風先為廣西廉訪使為巡撫孫公永清所
劾改部郎轉侍御今年正月

皇上特簡為河間大守詢以風土人情了如指掌要地
可謂得人矣途中見麥三寸許望雨甚切

初四日丙辰陰大風行六十里獻縣樂城駙食縣治唐
始移此不惟非河間獻王舊封并非漢樂城縣故地故
縣在今縣東南十六里獻王封邑在今縣東南九十里
所謂景城廢縣也天下邑治歷代屢移執舊名而求之
百不得一矣又十里交河縣富莊駙宿是夜雪麥苗得
此不啻膏雨

初五日丁巳大雪行四十里阜城駟食縣當南北衝非漢故城縣令張綠溪文旒來謁河南靈寶人已酉進士途中遇同鄉鄧尉以伊護餉至保陽立談片刻又五十里宿景州東光駟本蓼縣故治地形四通古齊趙界五代梁乾化二年晉爭河北地梁人合兵攻蓼晉將李存審時屯德州謂諸將曰蓼縣方急若坐視使賊得蓼必西侵深冀患益深乃出奇兵破走之自是梁不能復有河北州之所繫亦重矣與介山約遊董江都祠日暮不果

初六日戊午晴寒甚行三十五里劉智廟食廟名不知

所起按明正德中馬申錫駐桑兒園招流賊劉六等劉應招而至或即以此得名而土人訛為劉智耶又二十五里宿德州安德駟本漢平原郡安德縣故治運河出城北浮舟為梁聞山東糧艘將次出境是夜寄二封家書

初七日己未晴行四十里曲路食沿途雪消麥茂麥秋有望矣又四十里平原縣桃園駟宿是夜經行有所謂黃河沿者按唐志德州有張公故闕孔穎達曰平原縣六十里有張公故城城東有津俗名張公渡即平原津戰國時齊之西境以河為界此即黃河津濟之所今河

久失故道津已堙而名尚在父老相傳有可以徵古者
此類是也縣令劉東堂懷清來謁陝西華陰人丁酉舉
人與鳧塘鄉試同年詢以風土人情地方利弊答云平
原素不產棉而男女多貿自他郡以織為業到任後訪
知縣中有鹵地數頃不能種五穀試令種棉乃大獲民
皆仿行近出棉不僅供一縣之用山東素多鹵地得此
法通行一省可無曠土矣又云乾隆五十七年歲大饑
民之流亡未歸者甚衆所遺田地二百餘頃民不敢種
因為代募佃戶耕種既不欠糧亦不棄地亦善政縣有
顏魯公及先主祠蓋以魯公常守平原先主曾為平原

相也魯公祠內有文文山弔魯公詩碣前明人補書從
客強記其韻以歸因和之惜未得錄全文

初八日庚申晴行五十里禹城縣劉普駟食縣為唐之
還善鎮乾元二年移置以縣西有禹息城故名縣令潘
君漢來謁大興人庚子進士又五十里宿齊河縣晏城
駟店陋甚濟南太守德屋圃生遣使持扎起居漢軍人
余戊戌同年聞其廉靜寡欲有守有為重其人即為書
答之

初九日辛酉晴驟熱行三十里齊河縣食縣令柳世珍
來謁又二十里杜家廟小憩熱甚又十里潘村從此步

步入山路多滑石又三十里宿長清縣崗山駟山多栢
層植而上頗可觀縣令徐竹亭紹薪來謁乙卯歲鳧塘
典試山左竹亭為分校闈中有唱和詩直隸永平府人
學者也申刻家人董祥患中風移時卒余此行祥頗得
力中道而逝為詩哭之星家言奴僕星有得力不得力
之數余前有二僕曹玉紀陞頗勤慎皆早死今祥又如
此豈真命耶以五十千錢購一棺殮之寄殯蕭寺差回
當令歸葬

初十日壬戌陰介山來言先行余視董祥殯出乃發山
行頗難肩輿始加絳五十里長清縣長城駟食俗名萬

德店路傍柳青矣午刻雨不能望岱又四十里新店小
憇又十四里宿泰安府泰安駟大守李松雲堯棟公出
泰安令舒君輅來謁與商岱頂進香事是日齋約介山
來早登岱

十一日癸亥辰刻微雨決意登岱恭謁碧霞元君祠以
天后於明末時曾封碧霞元君故出館先於岱廟進香
雨轉大狂風倒人客皆中道返限於王程不能待晴於
遙參亭元君像前禮拜時進香者日常數萬人廟中排
列肆市百物粗備萊石為尤多廟東炳靈宮前漢栢五
本西北隅一本二株臨西一株為火所焚焦中而枯外

異於甲辰甲寅兩度所見乃嘆松柏亦有劫八午風雨
轉盛仍宿故館夜寒甚

十二日甲子清明陰大風山行四十里崔家莊食見徂
徠山盡白頭始知昨夜之雨在山已成雪而所謂徂徠
之松杳不復得矣又四十七里宿新泰縣羊流駟晉羊
叔子故里也是日五渡汶水水環山流人截山行民夫
捧轎以渡諺云蛾子抬青蟲頗類此景蓋民夫皆有催
錢也壁間見北平何琴立題壁詩云路轉平岡一帶斜
短籬鷄犬見人家青帘店裏黃梁飯紫石牆頭白枳花
同向天涯連草榻誰於秋水悟南華今宵各有還鄉夢

明發離愁恐又加饒有風欲走筆和之傍又有悟真題
其後云半醉拈毫思邈然偶將文字結因緣悟時獨把
南華笑雞犬人家盡是仙亦有致惜未知其姓氏

十三日乙丑晴山行五十二里新泰縣新泰驛食本春
秋魯平陽地漢初灌嬰下下邳擊破楚騎於平陽是也
縣令狄君芬來謁又二十里過密陽愁山在焉左傳申
繻曰先君獻武廢二山武公名教也前過小村問新甫
山不得有一秀才東指曰即此山俗名蓮華其西則龜
山蒙山聯絡而南蒙陰縣在其麓又四十里宿蒙陰驛
亦名保德驛縣令范君晉來謁沿途見道路修理溝渠

浚治其良吏乎晚食餅粥甚甘

十四日丙寅晴山行六十里沂水縣堞庄駟食見題壁
有醵陽曉發詩云長隄隱隱柳鬢鬢月落烏啼送曉驂
涼氣侵衣天欲曙馬蹄聲裏夢江南歎曰秀峰不知何
姓氏又有古越陸耐菴己未冬月十九日題壁云衝寒
夜渡白沙溪霜染征衣月未西野寺寂寥羣吠犬荒村
迢遞數聲雞當頭雪淨千山黑背面風驅萬樹啼遊子
滿腔懷古意半綠捧檄誤青齊頗能道眼前景又見何
琴立題壁五律一首中云殘陽人影瘦亂石馬蹄忙亦
佳句再行二十里有坊曰瑯琊古郡後題蘭山令初恕

士新建連日逐沂水傍蒙山行頗有山水趣又二十里宿青駝寺土人云佛刹有青石駝蹄腹陷於土惟頭及鞍尚可辨或係大家墓道物然駝之設於墓道制亦未為久遠

十五日丁卯陰微風山行五十里過沂州徐公店駟至伴城食山於此盡平郊麥苗較茂又五十里宿沂州府沂州駟州南連淮泗北走青齊勾吳道末口以侵齊伐魯越既滅吳亦出瑯琊以覬覦山東晉宋劉裕越沂水而復青州後魏尉元亦沿沂泗而爭淮北形勢使然最為兵衝誠南北之咽喉也首縣為蘭山地無此山即艾

山而別名左傳隱公六年公會齊侯於艾是也太守洪
桐生梧蘭令祁君恕士皆余故友在京時常相過從桐
生又係同館即日招飲依依如骨肉桐生以詩畫扇并
詩刻香墨見惠詩四首皆佳末首云送君亭館似勞勞
已約歸程候節旄意尤可感

十六日戊辰大風行二十八里沂州李家莊駟食有山
亘於東陂陀平遠勢如長隄若馬首之低昂土人指曰
馬陵山也或曰即古瑯琊山又六十五里宿郟城縣郟
城駟去縣尚十里本為臨沂故地非春秋郟國治故治
在縣西南百里為大梁要隘縣令周君履端來謁託寄

三封家書是夜雨

十七日己巳陰大風已刻雨麥益暢茂路滑甚舍輿而騎郊城紅花埠駟食駟為山左江南界街長三里許盡茅店瓦屋絕少恐

賞耗為雨所濕遂宿焉是日見道傍密種皂角樹樹既多刺實又不可食可避人馬之擾道傍有田園者可取以為法

十八日庚午陰路濘甚騎行六十里宿遷縣峒崕駟食食後登馬陵山見落馬湖水勢浩蕩不辯涯際又六十里宿遷縣鍾吾駟宿地為春秋鍾吾子國治故名縣治

在運河西駟臨河東時糧船過江南淮安衛二幫領運
蘇州屬元和縣吳縣正米三萬三千六百七十一石六
升五合九勺船四十隻領運者衛守備范燦押空者守
備孫必名也是夜介山於亥初始到行李車陷於泥去
驛四十里野宿俗謂之打野盤

十九日辛未陰候車不至騎行五十里桃源縣古城駟
食俗名新安集堤行又六十里宿桃源縣桃園駟俗名
重興集縣治在運河西本宿遷之桃園鎮金始置淮濱
縣元易名桃園今訛為桃源縣令曹君松篁來謁丙辰
進士鄉試乙卯與大兒朝埏同年有器局才具詢知地

方情形地瘠民貧多受水害余從紅花埠至此見瓦屋絕少所言良不誣是日介山未至因不慣騎馬為泥濘阻滯矣

二十日壬申晴欲候介山至恐留住多擾遂留札先行約行二十里不見魚溝詢知順隄行乃直至王家營道為引道者所誤又行四十里宿清河縣清江駟俗名王家營日暮始得食隄上望洪澤湖水勢甚濶館舍新造宏敞可容百人館後有餘地植樺柳八株成陰大可納涼

二十一日癸酉晴留住候介山以紀

恩留別詩刻寄漕督鐵冶亭保余庚寅同年也燈時鐵
公和詩至并寄其紀

恩詩諸刻慕其速亦即依韻和交來使有句云能飽軍
民是此官蓋規之也戊刻介山行李及從客至聞介山
宿魚溝

二十二日甲戌晴介山至因同過黃河至清江浦縣令
備船甚多僅用大舟二小舟一餘令遣去奉安

詔敕畢遂登舟浦舊為沙河一名烏沙河宋志楚州北
有山陽灣淮流迅急每致沉漏雍熙中漕臣劉蟠臣議
開沙河避淮水之險其後旋淤明永樂中平江伯陳瑄

極力經營大鑿清江浦築隄設閘築高家堰運道乃無
阻然隄堰每易潰決修防在人天妃廟上即清黃交會
處為漕運要地河督吳崧圖墩來恭請

聖安余戊戌同館同年敘舊言歡隨答拜言治河通運
事極有條理合龍定有日矣留余飲余以戒酒固辭歸
舟後承惠蟒衣紗紬酒脯等物入暮檢討韓君鼎晉自
川來過訪言故鄉宅為賊焚奉太夫人并眷口入都供
職因即邀介山過舟同食平山太守姪亦於是日登舟
夜深不得晤

二十三日乙亥晴介山從客不戒於盜停舟訪緝余先

解纜過關沿江糧船絡繹盡江南幫申刻介山至同泊山陽縣淮陰駟淮安阻淮憑海控制山東自古倚為重鎮荀羨曰淮陰地形阨要水陸交通易以觀釁沃野有開殖之資方舟有運漕之利是也本古山陽郡治以境內有山陽津得名漕督鐵公來恭請

聖安旋招飲署中戌刻歸舟

二十四日丙子晴午刻東南風大恃犁以行犁木身鐵嘴繫纜於鼻以殺風力隨耕隨移二人耑主之八十里泊寶應縣安平駟漏三下矣地於前漢為平安縣後漢為安宜縣駟名以此舟中登倉以望白馬湖漾其西北

廣洋湖蕩其東南水光接天樹影浮沉景最清遠暮景
尤可愛署縣令方君觀鯉來謁

二十五日丁丑晴風如故感風畏寒閉東窗又不敢立
船頭遠望殊悶悶行四十里已昏黑風轉大去高郵四
十里泊

二十六日戊寅陰東南風仍大午刻至高郵州界首駟
以州北有界首鎮也沿隄多斗門為宋轉運使吳遵路
遺制州介揚楚間岸峻而水深狹藪澤環聚易於控扼
過州不泊行三十里泊露筋祠前孟城駟宋州人秦觀
詩曰吾鄉如覆盂高據隄楚脊環以萬頃湖粘天無四

壁故高郵亦曰孟城

二十七日乙卯穀雨雨風轉順過邵伯湖湖為晉謝安
築民思其德比於邵伯故名州境湖汊最多樊梁新開
甃社號三湖益以平阿珠湖又號五湖蔣之奇詩又云
一十六湖水所瀦而揚州境又有艾陵雷塘等湖陂蓋
其上有七十二澗至此盡瀦為湖經官河入於江午刻
泊揚州江都縣廣陵駟計行百有十里鹽政書公魯來
恭請

聖安都轉曾公燠遣人起居江都甘泉二令來謁未見
山長馮鷺亭編修集梧過訪詢知謝公榕生尚健年八

十七矣壬戌進士與石亭伯同年飯後登岸答拜皆未見惟謁見謝公以其為父執年老家居於公事無嫌避也是夜東風大

二十八日庚辰晴東風仍大不能渡江鷺亭邀介山同遊平山堂同年吳村村郎中紹浣偕行減從入屏官隸駕一葉舟蕩三尺槳搜奇選勝窮僻探幽目極園亭花木之妙耳飽松竹禽鳥之聲芍藥初開海棠將謝或坐茂林而飲或蕩蘭槳而歌優馬游馬樂難名狀少頃至平山堂舍舟而登其巔俯瞰揚州枕江臂淮為轉輸之咽喉湖海之襟要誠東南一大都會也相與品第五泉

盡七碗登舟容與且行且酌林間燈出岸上炬來乃不
得不歸而坐客皆陶然矣

二十九日辛巳晴東風仍大杜村招飲出所藏黃山谷
書太白詩墨跡龍蛇飛舞廻非石刻可比又觀趙子昂
墨跡十扎真跡可愛又宋搨李北海書雲麾將軍碑精
神滿足所謂減真跡一等者六一先生云物常聚於所
好而常得於有力者之強信然酉刻歸舟

三十日壬午陰東風如故渡江之心甚急而舟人阻之
觀察李公奕疇以督糧過維揚詢知糧艘得數日東風
盡過江是大可慶余小住有名矣移時江寧孫方伯曰

秉因驗工過訪談利弊了然於心能見之躬行真有為者竊惟察吏之法不在察察為明亦不在毛舉細事大吏果廉而有為屬吏廉能者舉之貪酷者去之人心勉為良吏自能調劑得宜方伯殆其人也方伯為雨村同年觀察為舊日同館誼不容辭故見之且彼皆過客無干謁事也

使琉球記卷一終

使琉球記卷二

欽命冊封琉球副使賜正一品麒麟服內閣中書前翰林院檢討錦州李鼎元撰

四月朔日癸未日食孫方伯邀遊平山堂固辭乃已時
東風稍息遂解纜四十里至瓜洲風逆不能渡洲為揚
子江沙磧狀如瓜字謂之瓜埠洲亦曰瓜步洲南有城
宋乾道四年築今謂之瓜步城由西以望有山綿亘四
十餘里曰蜀岡即平山堂所踞也相傳地脉通蜀故名
按爾雅釋山蜀獨也凡山之獨立無依者似皆可名蜀
不必盡通蜀也然揚州自邵伯埭以南岡阜連亘幾數
百里山又非獨立或謂之廣陵岡亦曰西山為得其實

入夜江聲甚沸不能寐

初二日甲申晴卯刻渡江披衣起細審北固山勢上接
鍾山下臨海口東南保障是稱天塹金山焦山如螺浮
江面以東海潮之勢真形勝地也辰刻入京口因山為
壘控扼大江三吳襟帶最為險要巳刻泊京口駙副都
統阿公玉什來恭請

聖安隨解纜過丹徒鎮鎮即漢縣治土人猶謂之丹徒
舊縣行五十里去丹陽二十里泊

初三日乙酉晴辰刻抵丹陽縣雲陽駙風順不泊六十
五里奔牛鎮古名奔牛堰亦曰奔牛塘宋書會稽太守

隨王誕遣將劉季之等向建康討劭劭遣燕欽等拒之
相遇於曲阿奔牛塘是也未刻雨申刻泊武進縣毘陵
駟晉毘陵郡舊治也縣令周石雲宗泰與余至交十年
不見隨招飲丑刻歸舟

初四日丙戌晴行九十里泊無錫縣錫山駟約介山同
遊慧山山在縣西五里亦名九龍山又曰華山又曰西
神山又曰鬥龍山陸羽云山陽有九隴若龍偃卧其東
一峯即錫山周秦間產錫鉛諺云有錫爭無錫寧縣所
以得名也泉曰慧山泉陸羽所謂第二泉也邱整大好
有石曰美人亦有天致薄暮遊秦園園以石勝引泉流

逕右瀼瀼有聲惜黃昏未能得其要領列炬映厓壑深
黑可怖乃棄之而去

初五日丁亥陰行四十五里風逆暫泊五台山山有道
觀頗清淨午後強行三十里泊蘇州府姑蘇駟春秋吳
姬光使子齊築闔閭城即此非泰伯建國地泰伯城在
無錫縣東南三十里今謂之梅李鄉有泰伯廟所謂勾
吳也織造全公德來恭請

聖安聞王夢樓先生在號船因訪之以夢樓曾從全公
至琉球可資考問又係雨村房師禮宜進謁號船者乃
備運銅鉛兵糧之船閒泊時人即賃為旅舍便於旅店

夜大雨是日謁見少詹錢竹汀前輩大昕承贈金石文
跋十九卷

初六日戊子大雨藩臬各官來辭不見江蘇自岳公起
為撫軍後政尚清靜非復前此繁華氣習岳公真能勤
儉率下為封置大吏中不多得惜有目疾未得晤心竊
敬之是日五柳居印得六書故百部送至板為余乾隆
四十九年舊刻寄藏五柳書肆者

初七日己丑大雨舟不得行悶甚

初八日庚寅晴五更解纜行五十里小泊吳江縣松陵
駟唐松陵鎮舊地駟去縣城尚十里又二十里黎里鎮

俗名八尺湖烏鎮同知龍君度昭運餉至京都過舟相訪談往事為之慨然又二十里平望駟泊

初九日辛卯晴風行五十五里泊嘉興府西水駟介山約遊烟雨樓樓在城南八里鴛鴦湖中一名南湖宋閩人滋云構李澤國南湖尤大計百有二十頃時菱葉尚小居民界以竹竿頗敗湖景樓後有小園亦有奇石異卉歸路便訪馮孟亭前輩浩并其子星實方伯應榴皆致仕家居富有著作孟亭有李玉溪詩集補注星實有東坡詩集補注極典核并承見惠酉刻歸舟

初十日壬辰陰風逆行五十五里泊石門縣皂林駟舊

名皂林鎮亦名皂林市市南有寨元將路成營壘尚在
明史張士誠遣兵救湖州常遇春擊之於皂林俘其兵
六萬即此縣故名崇德

本朝易以今名以地有石門鎮也

十一日癸巳晴行七十里至塘西即官塘河宋乾道十
四年臣僚言奉口河至北新橋三十六里皆為斷港絕
潢宜急開濬淳祐七年安撫趙與箴又募民濬廣之河
西岸有西塘長十八里今訛為塘西也浙江阮芸臺中
丞元并司道皆遣人起居中丞具有做意甚厚亦以啟
答之又二十五里泊橫塘去北新關五里

十二日甲午晴平山來舟話別將之海寧任辰刻過關
泊武林門外將軍范寄菴建中織造延儉宜豐撫軍阮
公署方伯秦小峴瀛署廉訪張穆菴映璣觀察達表二
公俱於武林門內官廨恭請

聖安龍亭儀衛皆修整過營門軍伍排隊跪迎頗嚴肅
適武林巷公館奉安

詔敕畢中丞以下畢集各寒溫而去

十三日乙未立夏晴中丞邀遊西湖巳刻偕介山出錢
塘門先趨聖因寺敬謹叩拜

聖祖仁皇帝

高宗純皇帝牌位畢隨遊六一泉步行至花神廟泛舟
金沙港因訪寶林上人上人善畫以墨梅二聯見贈遂
遊湖心亭早食由漪園至淨慈寺沐浴便訪小顛上人
於萬松山房芸臺新題額曰七代詩僧精舍趙生西垣
晉舊受詩於余今在精舍肄業因與同遊小有天園湖
上諸勝皆余舊遊已詳載南遊記申刻入城將軍織造
中丞公餞於中丞署

十四日丙申晴往拜敷文書院山長王蘭泉先生祖先
生學有淵源為海內聞人致仕十餘年精神尚健惟耳
聾是亦老人壽徵從容楊生病痢已兩日昨夜家人來

告因以驗方與之一服而愈方用檳榔二錢二分厚朴
白芍各二錢草果仁知母各一錢八分生甘草一錢藥
甚平淡治瀉痢特神效午後司道公餞於藩司署以齋
戒辭

十五日丁酉晴卯刻偕介山恭詣天后宮致祭中丞陪
祭祭畢同出錢塘門泛舟至金沙港登輿趨上天竺進
香遂觀夢泉歸遊下天竺觀三生石復遊飛來峰石如
懸磬圓峰倒墜九天雲垂小憩冷泉亭便遊靈隱齋食
於僧舍食後遊龍井西湖之山石以飛來峰為最木石
以龍井三生石為最竹以雲棲韜光為最邱壑以小有

天園為最余已八度來遊矣是日蘭泉先生招飲至則
馮玉圃給諫培潘蘭垞侍御庭筠先在坐皆余戊戌同
年歸田不出教授為業具有高致酉刻入城祝杏南茂
才志箕來余庚寅座主止堂先生之子將附舟至衢
十六日戊戌晴招飲湖上舊遊於萬松山房食後出湧
金門訪玉圃於崇文書院不遇放舟至馬頭登獨秀峯
介山亦隨至同飲者處士朱青湖彭何春樹琪沈理堂
本義張秋江濬上人小顛際祥道士滄烟茂才趙西垣
祝杏南皆文士高人逃於詩酒者惟山右宋芝山孝廉
偶客游此亦余舊好酒酣各以詩贈芝山復以宋張即

之墨蹟見貽云即之歿為水神持以渡海可靖風濤厚
意良可感酉刻入城是日寄第四封家書

十七日己亥晴奉

詔敕至錢塘江登舟中丞諸公送於鳳山門外江名錢
塘者相傳三國時吳功曹華信以江濤為患議立塘以
捍之募有能致土石一斛者予千錢旬月間應者雲集
因曰錢塘然屢潰於風潮常為民患五代梁開平四年
錢氏欲築候潮通江二門潮衝擊不就乃集強弩數百
以射潮頭潮水漸向西陵遂積石植木為塘而城基始
定歷宋至元明歲有修治至我

本朝於海鹽建立石塘仍固以柴塘潮入江不得騁其勢已殺故杭州永無潮患誠萬年鞏固之業也已刻解纜風逆行五十里泊渡船埠

十八日庚子微雨風順乘早潮行四十里卯刻至富陽縣會江駟不泊又乘風行百里過桐廬縣桐江驛桐江西岸有桐溪唐真觀中築桐廬城以溪得名去縣西二十五里今縣治乃開元二十六年移鍾山者非漢富春縣之桐溪鄉矣又十五里泊

十九日辛丑微雨風順二十里富春山一名嚴陵山有二石高數百丈土人號為子陵釣臺其下曰嚴陵瀨瀨

上有子陵廟泊舟與介山同登廟前碑碣十餘半苔蝕不能卒讀有明莊一俊范徠詩碣尚可辨正復不佳自桐君山而西兩峯山勢蜿蜒如蛇對走於平原之上一水中流秀壁雙峙不減重慶三峽其下有泉則陸羽所品為第十九泉也釣臺對岸曰白雲原相傳下有蘆茨溪為唐方干隱居幽地合配高人也過七里灘風順七十里過建德縣富春駟署太守方公應選偕縣令來辭又行十里泊

二十日壬寅微雨行新安江上清澈可愛太白所謂新江清若空者是也十五里至胥口溪俗名大洋灘水急

恃緯以行人肩一繩異於他所又三十五里白沙渡新安江渡口也又二十里泊許埠去蘭溪二十里

二十一日癸卯微雨過穀水駟不泊穀水即蘭溪一曰大溪源有二自府東北流至縣者曰衢港上游為衢州自府西流入縣者曰婺港上游為婺源二水合而匯於蘭陰山下類羅穀文故曰穀水合嚴州之徽港是為浙江三源又四十五里大雨裘家堰泊

二十二日甲辰雨行四十里過龍游縣停步駟十里泊二十三日乙巳雨風順行八十里泊衢州府西安縣上杭埠駟驛程例於此陸行總兵英公海來恭請

仙到五言
聖安蔣培元觀察繼暉朱靜齋太守理縣令許君執中
來與商登岸事皆言水大舟可至清湖便於陸路因乘
原舟再行即解纜行二十里泊連日舟無停時不暇登
覽然雨中看山清境獨絕

二十四日丙午風順水急灘多舟行沙石上輾如雷絕
類潼江舟景而險過之去江山縣三十里塔溪泊

二十五日丁未陰巳刻微雨過江山縣不泊縣令黃君
天益來謁蜀人余庚寅鄉試同年也人誠實儉樸亦有
守者又行十五里泊清湖鎮

二十六日戊申晴介山以前途山路崎嶇館舍甚狹因

讓介山先行寄第五封家書

二十七日己酉陰與杏南別行三十五里過江郎山一名金純山一名須郎山石峯三片高插雲表適雲覆其頂未見全面然山態轉奇食後步步入山過蘇嶺道義上人來迎遂小憩見壁間多人題詠前使海山先生有五絕一首走筆和之此外如莊公培因德公保褚公庭璋慶公霖皆海內詩人也登窰嶺路轉峰腰與縉雲桃花嶺谿壑無異又四十里宿保安驛

二十八日庚戌小滿晴上仙霞嶺山頂有闕無戍卒或曰即古泉山周圍百里皆高山深谷凡登三百六十級

歷二十四曲長十里兩浙之襟東八閩之咽喉也杜祐
曰泉嶺山在衢州信安縣西南二百里漢朱買臣云南
越王居保泉山一人守險千人不能上劍閣而外此其
匹也惟石逕平鋪無梯級異於棧道半嶺先有關帝廟
可小憩壁上多題詠恒浴上人亦不俗題詩三首贈之
廟側有泉置亭於其唇曰雨花庵上有周櫟園先生亮
工木刻詩榜句極生新復凝思和三里茶嶺又五里
小竿嶺險不及仙霞亦有關帝廟僧寧遠俚甚一茶而
去至廿八都食地勢平曠居民甚衆歧徑可達衢處諸
郡輿程記謂浙閩分疆處地名南樓問土人不知或即

此名廿八都者以歧路所達之都計算而名之耶食後再登楓嶺即大竿嶺異名迤邐而陡絕舍輿而騎登梨嶺地宜梨俗名五顯嶺以上有五顯廟也廟北有小天池取徑甚幽而亭勢甚敞僧俗惡頗敗人意日常局其外戶非余強啟之則此境不得入目矣盡日仰看山俯聽泉騎而忘苦計行七十里九牧宿

二十九日辛亥晴三十五里漁梁食舊志天下十大名山漁梁其一水南流為建溪北流為信溪建江所發源也土人多堰水捕魚故曰魚梁山以此得名道側有山如船曰船山又四十五里宿浦城縣小關駟本漢漢興

縣屬會稽郡吳永安三年改名吳興乃屬建安郡唐初
又名唐興天寶初改名浦城城環越王山上俯瞰大江
有形勝縣令王君宗徽來謁得介山書知分家人由水
路進余仿而分之僅帶跟役四人餘悉遣上船奉

詔敕由陸路進計與介山減從陸行所省夫價不少問
知祖舫齋撫軍之望已抵新任太夫人留家余以年家
子有登堂拜母之誼請見辭

三十日壬子晴行三十五里過西陽嶺嶺北多竹嶺南
多松晝暝晦暑氣全消又四十里宿人和館駟觀察戴
公求仁趙公三元以公事之江山因過訪趙為鳧塘甲

辰同年土人以鐵網燃松脂代燭頗能照

閏四月朔日癸丑晴行五十五里馬嵐食傳舍臨江軒
豁而清幽地屬甌寧縣與建陽縣地方犬牙相錯又四
十五里過石陂玉塔嶺沿亂石大溪等灘至營頭駟宿
舊名水吉鎮正統四年設巡司於營頭街是也駟屬甌
寧食供建陽大有東家食西家宿意館後有小軒近墻
植鳳尾竹有魚盎二階前茉莉二盆香樹兩株點綴俱
幽鳥語蝶情啾啾栩栩心神為之一清

初二日甲寅晴行四十里七姑店食館介兩山間亭依
樹蔭杯中時有雲影往來亦大佳境又四十里宿建陽

縣建溪駟駟舍俯臨清溪平眺遠岫極軒敞上游造舟
為梁度人歷歷如畫所經傳舍此景為最縣令趙君庭
翰來謁鳧塘丁酉同年問知朱文公祠在城西五十里
未得謁

初三日乙卯晴行四十里震前食疑即蓋竹鎮石晉開
運元年南唐將查文徽擊王延政自建陽進屯蓋竹是
也名震前者縣南有鄭灘或傳寫誤耳又四十里過葉
坊駟小憇本前明舊駟有吉陽溪自駟口流入西溪溪
水較大又四十里宿建寧府之甌寧縣城西駟坐船家
人夜半先至駟在建溪南岸覆船山下府治在溪北東

水襟山為全閩藩屏亦東南勝地也附郭為建安甌寧
二縣建令劉君為鳧塘甲辰同年甌令歐陽君為余庚
寅同年與商舟行事皆以險辭

初四日丙辰晴行四十里太平駟食駟因太平山得名
然去山實遠又四十里過大橫駟不宿再行四十里戊
刻至延平府追及介山同宿劍浦駟余欲舟行而介山
難之然余慣歷三峽今且渡海何畏於溪乃決意登舟
介山仍陸行少頃延平守廣公善副將李公慶雲偕南
平令完君智來謁語以來日登舟事完令欣然

初五日丁巳雨午刻登舟即解纜從者船稍後遂不相

及江面甚平特多石凡急湍處土人皆謂之灘亦有梨
灘箭孔梅花諸名實不甚險惟兩岸亂石參差水觸石
作漩有似三峽平處行四十里從人尚未追及乃買船
戶米一升就鹽齏一碟與二僕同食終日肥甘忽得蔬
食大適口申刻大風雨泊尤溪口計行八十里

初六日戊午晴細玩閩江山水粗類巴江然山平而無
奇拔氣水緩而無建瓴勢而土人已為險不可測亦猶
度仙霞者不知雲棧之高登漁梁者欲傲峨眉之峻也
行百里泊古田縣水口駟介山猶未至琉球迎封使梁
煥來謁黃帽濶帶衣寬博稍通華語問知曾充通事入

京已四次省城將軍中丞以下各遣官持扎起居制軍
王公德由泉州寄扎并以奏稿夾片見示始知前大學
士福公康安進勦台匪林壘文時

高宗純皇帝賜以右旋白螺往來順利靈助非常歲事
後留貯督臣署中備渡海用臣等此行又蒙

恩准督臣所請

賞臣等奉以渡海仰見我

皇上體恤使臣無微不至謹按

高宗純皇帝御製文三集有右旋白螺贊注云每年歲
中喇嘛於新正及萬壽節進丹書所陳供器時有獻右

旋法螺者以為奇寶而不多見涉海者攜帶於舟則吉祥安穩最為靈異臣等何人荷蒙異數感激涕零

初七日己未晴介山亦至遂同登舟解纜與介山各乘一紅船水順無風行百二十里過侯官縣白沙駟不泊又行六十里乎遠駟是日舟中飲食皆取給閩與侯官二縣奉安

詔敕又別具一紅船焉泊處去省會三山駟二十里初八日庚申晴辰刻抵洪山橋閩令譚君掄侯官令畢君所謙海防同知張君采五來謁午刻奉

詔敕賞卹登岸昇以龍亭綵亭送館安奉慶晴村將軍
霖汪稼門中丞志伊李石渠方伯殿圖瞻雲亭廉訪柱
陳琴溪觀察副都統扎公拉芬俱來館駟恭請

聖安申刻適館汪公遣官咨送白螺與介山啟積敬謹
驗收其螺長五寸六分得天地中和之數腹圓象太極
首尾各出二寸由漸而削象兩儀凡四旋而及口象四
象螺皆左旋此獨右旋者以陰承陽迎天行也膚嵌寶
石八位按八卦外褻雲錦五重重一色取五行相生之
義皆所以養之也統藏以金匱而無極之理備焉宜渡
海可以息風靜浪靈攝海族真異寶也前夢雲養淡螺

深之句得此奇驗字字著落異哉少頃汪公來素有清
廉聲與之語事事求合人情人或謂其深刻非知汪公
者坐間議及封舟事云此次修理之費皆令船戶自辦
故准船戶帶貨余曰此固人情然封舟例不載貨歷來
冊使至琉球不能按十月風信回者俱由貨多且貴琉
球窮國盡買則財不足不買又恐得罪百計設措耽延
時日今貨雖准帶貴貨宜禁須令船戶造冊具結呈驗
庶前弊可杜汪公以為然其後省會諸公絡繹皆至隨
與介山答拜日暮歸館是日初食西施舌極鮮美江瑤
柱之次也

初九日辛酉晴至溫泉浴泉在城南演武廳側從地涌出甃而蓄之作暗穴以通於浴池温如驪山泉將軍慶公親為修理額曰不因人熱語趣甚隨與介山至撫軍署商調兵事撫軍意在水陸兩營各挑一百余與介山語之曰

皇上以海上未能一律寧靖著認真挑兵似宜盡挑水師庶緩急有濟撫軍亦以為然遂去綠營之兵行文各路水師剋期挑撥即於是日具摺恭報到闈日期面求撫軍拜發并寄第六封家書定期於十三日恭詣馮港天后宮致祭敬稟

聖諭齋戒閉門謝客

初十日壬戌晴齋

十一日癸亥晴齋

十二日甲子晴齋

十三日乙丑晴黎明恭奉

諭祭加封天后文出城至南臺之馮港主祭者正使陪祭者余與將軍巡撫都統司道等官皆朝衣獨玉制軍未與禮畢往驗封舟舟身長七丈首尾虛艚三丈深一丈三尺寬二丈二尺較歷來封舟幾小一半介山詰其故撫軍以閩縣海船但有此等余曰

皇上諭令造舟封舟自有式非限以閩縣船也且廈門六顏船大與封舟等曷不取於彼而必將就用此船乎撫軍無以應余曰風信已近必欲易舟恐延時日但恐兵役人數過多舟不能容奈何撫軍以臨期設法為辭二號船大亦如之無龍骨余又力爭衆口以為可用余不能強但令加樅藤勒肚是日將軍撫軍都統公餞於撫軍署薄暮乃就席

十四日丙寅芒種微雨午刻晴通事鄭煌來謁年六十前度冊封伊已為通事因問琉球一切事宜據云撫夷無他法惟在積忠信以感之因其勢而利導之否則有

戴網巾之謂予請畢其辭煌曰前明謝杰充冊使時從
客有舅某攜網巾數百事至則球人冬夏一冠無所用
之謀於杰杰乃下教曰中國以戴網巾為敬如冊封日
有不戴網巾者以不敬論於是球人強售而戴之故父
老相傳遇事有以聲勢強派者謂之球人戴網巾甚矣
一事拂人情千秋成話柄可不慎歟

十五日丁卯晴琉球耳目官向國垣來謁向曾於京師
進謁例不必見今則渡海有期宜博訪以就妥適談次
間亦以二號船無龍骨為慮然已無可奈何亦惟曰過
海仗天后不盡在船問知伊舟例貨已齊惟兵丁未集

且俟之是日登同年故太史何君西泰之宅拜其母家
甚貧少為助薪水焉

十六日戊辰晴黎明至馮港恭請天后行像並挈公登
舟祭用三跪九叩首禮命道士舉醮祭桅行一跪三叩
首禮道士取旗祝之嘏以酒合口同言順風吉利余與
介山默禱於天后以筊卜兩舟吉凶頭號船得第一筊
為陽陽聖斷曰牧羊此地已經秋今日還鄉嘆白頭忠
道已成名已遂會看麟閣姓名留解曰蘇武還鄉之象
預告歸期可謂吉矣二號船得筊為陰陽聖斷曰運行
坎坷免施為猶是荆山抱璞悲璞本有成云是詐時來

不必淚雙垂解曰卞和獻玉之象時皆憂二號船無龍骨據筊亦正無慮海船以鴉班為重每舟三人人管一桅各披紅執旗緣一繩而上疾如飛不負鴉班之目余時與介山登後艙觀之天空日朗風波不興鴉班甫登桅末西南風驟至并帶微雨神其示以順風矣惜時兵未調齊未得解纜挈公者聞之挈口人常行賈舟卧聞神語某日當行毒某地公謹伺之至期果見一人拋毒水中公投水收取盡食之遂卒以故面作靛色土人感其德祀之以為挈口人故曰挈公或曰公卞姓以業挈舟得名申刻入城司道公餞於藩司署夜大雷雨

十七日己巳雨陪臣梁煥以迎

詔儀注求訂注云天使船未至先期遣探得信即遣獨木船數十隻以長纆引舟王世孫遣官郊迎首接用中議大夫副通事各一員駕小舟樹赤旗書恭接字接官立船頭請安送酒席二接王舅正議大夫副通事各一員駕舟送席如前儀稟見呈上儀注三接法司紫金大夫都通事各一員如前儀稟見不送席封舟入港近臨海寺本國備龍亭五

詔敕御書諭祭文節五者各奉安一亭綵亭四貯賜幣焚帛鼓吹儀衛均排列却金亭造舟為梁聯接亭

階砲三響遣官上封舟稟知天使遣從官分捧

詔敕幣帛上岸奉安龍綵亭中行一跪一叩禮畢天使登岸仍響砲三即以鼓吹儀衛排列導行王世孫率百官恭迎道左望見龍亭世孫跪百官皆跪龍亭至前皆俯伏候過即平身見天使轎來差官持帖跪迎世孫拱迎道左百官跪迎天使至下輿與世孫各一揖世孫仍候升輿揖送天使轎內答揖百官跪送世孫率百官先趨迎恩亭奉龍亭於亭內綵亭置亭外天使至下輿入亭分立龍亭左右引禮通事官唱排班作樂設世孫拜位於前百官拜位於後世孫跪奏云琉球國中山王世

孫臣尚溫恭請

皇上聖躬萬安天使答以

聖躬萬安世孫起立率百官行三跪九叩首禮畢儀衛
先行世孫率百官騎馬導迎至天使館世孫先下馬立
道左望龍亭至仍跪迎如初候天使轎至差官請勿下
轎百官仍導引至東轅門下馬排班跪迎候龍綵亭大
轎過平身奉安龍綵亭於大堂天使左右立作樂引禮
官引法司等官入行三跪九叩首禮畢各官引退閉門
天使將

詔敕等件敬謹安貯天使乃坐大堂開門引禮官引法

司各官以次參見皆行一跪三叩禮畢引禮官引出世
孫乃遣長史投帖親至請安天使請見世孫轎至頭門
欲下轎巡捕官跪請進轎由中門至二門內露臺下轎
天使趨迎揖至會客堂上行相見禮世孫居東天使居
西對拜一跪三叩首天使安世孫坐行拂座禮揖世孫
答揖世孫回敬亦如之茶至一揖遣通事寒溫茶三獻
世孫告辭揖天使送至轎前世孫辭一揖升轎天使揖
送世孫轎內答揖巡捕官跪送於頭門 一每月每五
日問安差法司王舅紫巾官紫金大夫耳目官正議大
夫中議大夫長史那霸官都通事庫官等至天使館引

禮通事將各官手板并供應手板遞上厨官對單點收
天使坐堂各官參見行一跪三叩禮侍立請示無事則
退 一每月朔望除問安常禮外世孫用名帖遣邊關
理官長史各一員送羊豕酒果參見如前法司等官常
見行一跪一叩禮垂手侍立賜坐則跪謝賜茶則揖謝
有問則立而對告辭三揖趨而出耳目官以下常見俱
行一跪三叩禮垂手侍立無坐有問則跪而對告辭則
一跪一叩趨出禮數周詳亦無可更惟時當四海邊密
因諭梁煥一切率由舊章凡樂皆設而不作是日守備
王得祿來謁云兵尚未調齊

十八日庚午雨汪撫軍贈送行詩二首有句云拊循早
識辭金事酬唱難忘陟屺詩得古人贈言之旨午後至
將軍署見壁間有寄塵字畫詩僧大名耳孰已久問知
其人現挂錫烏石山將軍三度訪之乃肯見其品亦可
謂高矣

十九日辛未雨將軍贈送行詩四首有句云時維占五
月令恰鼓南風自然名貴并扎云寄塵有航海之興願
與同行高人自有高致此亦從前舊例應有之人但尚
未覲面容再訪之是日石渠方伯亦以詩見贈午後至
瞻廉訪署問所謂樂圃荔支樓者已杳不知所在署基

雖濶荒落不治矣

二十日壬申陰往遊越王山山在郡城北半蟠城外東
聯冶山閩越王無諸之所都也便訪唐馮審毬場紀畧
所謂二十九景者半為民居不復能辨午刻登頂雨驟
至乃歸

二十一日癸酉雨午刻汪撫軍招飲署基甚高踞嵩山
之麓宋王尚書祖道故宅也閩時為五諸侯館至今猶
稱館前八門夾道皆荔支堂側有精舍軒豁可遠眺層
級而下有園曰牧荔即歲牧荔支以供

御用者餘地盡為圃饒瓜菜撫軍躬行節儉於此見一

斑矣維時芭蕉尚花間有甘露荔支猶未大熟因向撫
軍乞得盆植二本已結實意欲攜之過海栽於中山非
敢希召伯甘棠亦聊以自勵耳

二十二日甲戌陰玉制軍寄到和詩時方欲遊鼓山匆
匆扎謝減從出東門約行一程其山延袤數十里頂有
巨石如鼓遇大風雨輒振擊有聲郡之鎮山也前明冊
使陳給事侃題名猶存最高為劣崩峯人言天晴可望
琉球實不爾也海氣終日如霧安能極目數千里亦猶
泰山有孔子厓謂孔子望吳見闔門理不可信論衡辨
之詳矣下山至湧泉寺竇泉尚在傳唐建中四年龍見

於此或與龍見於井同不得謂為祥瑞

二十三日乙亥晴再至溫泉浴便訪寄塵於烏石山寄公衡山人名衡麓別號八九山人寄塵其字也姓范氏五歲度為僧畧窺內典好吟詠工書善畫有奇術人莫測也喜作方丈書新於烏石南厓刻壽山福海字結密無間余卒至其室圖書滿案邀之遍遊各峯欣然同行山於唐天寶間敕名閩山宋程師孟謂閩之三山比於道家之蓬萊方丈瀛洲遂改名道山曾子固為之記山有三十六奇最奇者為隣霄臺之不危亭傳工師創時四面材瓦土墜銖兩悉稱戒曰損勿修修必壞後人不

悟而修之果圮世之妄逞聰明者大都類是華嚴頂上
李陽冰篆刻尚存大半苔蝕不能卒讀劉克莊詩云城
中楚楚銀袍子能讀曾碑有幾人余性好遊山此山石
刻題名甚夥而不能細為洗榻與銀袍子何異踞峯頂
以望海環其東衆峯三面羅列城恰置亂山凹處萬瓦
浮青三山掃翠亦極宇宙大觀矣午後微雨因與寄塵
坐文昌閣叩其所蘊淵然以深元遠而清雅偕行之約
遂定酉刻雨霽歸館

二十四日丙子晴寄塵來以詩畫扇見貽并薦畫士施
生為余圖航海行樂試令貌之頗得八九留與寄塵同

食何實齋長子來問知其弟有舉茂才者留之食苦求去亦介士也

二十五日丁丑晴寄塵遣其徒李香厓來蘇州人亦善畫將侍寄塵渡海午刻方伯招飲署極寬荔支甚夥堂踞大阜阜北為客廳左高而右卑世傳嚴高卜勝處方伯善書以所刻碑記數種見貽余與介山於方伯為後輩情義有加焉

二十六日戊寅陰海防廳移送渡海人役清冊并執事等至余見人數過多恐封舟不能容以為或可裁減而吏以例對姑受之查上次封舟過海兵役滋事故與撫

軍商去千總而添都司又特派能醫之巡檢顏家選庶
兵役有專管雖稍變舊例益加周詳

二十七日巳卯陰查渡海雖有舊章尚多靡費余初適
館即與當道約一切務崇節儉飲食毋豐供應毋華絲
毫毋取於行戶恐尚有派累因傳渡海人役按冊細加
諮訪期杜混冒之弊絕科派之源衆口一詞皆云寔無
科派行戶俱深感激午刻陳觀察招飲見署後有桑寄生
一叢老母藥餌常須此味因乞為剪藏之陳為鳧塘
同年故有是請此外即一草一木不敢擅受

二十八日庚辰晴都司陳瑞芳來謁云渡海兵已集即

同介山至撫軍署簡閱兵擇其精壯者鎧甲亦尚鮮明
當為嚴立章程三令五申之陳瑞芳領百名護頭號船
王得祿領百名護二號船并傳同渡海人役於五月朔
日在南臺點驗登舟船戶以所帶貨單進視其單內如
肉桂黃蓮麝香等藥皆貴盡裁去東海所需藥材為最
而尤以大黃大楓子茶葉兒茶為要藥補品不甚需是
日撫軍遵例加陳瑞芳三品頂帶加王得祿四品頂帶
加顏家選五品頂帶武官轄兵文官管役體統肅然
二十九日辛巳晴撫軍以兩舟貨價并船戶甘結移至
細閱兩船貨價不及四萬較前度少三分之二私心竊

喜船貨無累可望剋期早歸隨令跟役先將行李上船
聞介山家人有私帶貨物者介山逐之此役能行余志
者端賴良友同心共濟耳

使琉球記卷二終

使琉球記卷三

欽命冊封琉球副使 賜正一品蟒服內閣中書前翰林院檢討綿州李鼎元撰

五月朔日壬午夏至晴向來封中山王去以夏至乘西南風歸以冬至乘東北風風有信也早起命僕僕被登舟午刻具龍綵亭奉

詔敕節幣安放中倉同介山先至南臺館駟點驗兵役盡令登舟舟二余與介山共乘其一前後各一桅長六丈有奇圍三尺中艙前一桅長十丈有奇圍六尺以番木為之通計二十四艙艙底貯石曰壓鈔載貨十一萬斤有奇列龍旗

御仗於船頭執事分列兩舷龍口置大砲一左右各置大砲二兵器貯艙內桅上有

欽差旗蜈蚣旗五采旗黃認風旗大桅下橫大木為轆轤二移砲升蓬皆仗之輦以數十人頭纜圍尺有八寸次尺有二寸次尺定三皆以鐵力木為之形如个字以代鐵錨艙面為戰臺尾樓為將臺立幟列藤牌為使臣廳事下即柁樓柁前有小艙實以沙布針盤其中鴉班之外有繚手定手車手各目中艙梯而下高可六尺為使臣會食地左右分居居復分兩層名曰麻力上層又劃為三間下層則劃為六間主樓其上僕處其下下層

間卧二人前艙貯火藥貯米又前以居胥役稍後以居兵稍後為水艙凡四井再後則都司居之舵前艙則接封陪臣及從者居之二號船稱是每船約二百六十餘人船小人多無立錐處余與介山不得已遣人扎商撫軍日暮不得入城

初二日癸未晴遣陳都司王守備入城籌住人法撫軍遣副將福州太守海防同知等官來相度苦無良策咨嗟而去是日烏石山僧遣人餽寄糜荔支一簍乃得飽啗

初三日甲申曉撫軍仍遣前三人來以勢撥兵丁四十

人令過二號船余立止之曰公等此舉是欲激變人心而令我等受累也何者渡海苦役也酷暑苦時也此輩亦人子彼二號船已不能容而復益以數十人將安置之且選兵所以護船遣去太多尤非慎重義不得已人役尚可減耳因呼兵至前諭之曰汝輩過船亦無處住今欲酌減胥役汝輩過海能代彼執役乎皆感泣曰如命因每船減役二十餘人人心始定

初四日乙酉晴午刻泊鼈頭申刻慶雲見於西方五色輪囷適與樓船旗幟上下輝映舟中及兩岸之人莫不嘆為奇瑞因作頌以紀之亥刻起定乘潮至羅星塔投

銀龍潭祭取淡水滿四井止井各受二百石封錮之以
鑰交陳都司司啟閉

初五日丙戌晴連日皆南風以水淺待潮乃行辰刻至
怡山院奉

諭祭文致祭於天后海神分胙於兩船兵役問船戶知
祭黑溝羊豕官未之備因與介山捐貲購之潮至仍行
初六日丁亥晴無風巳刻過管頭金牌門領兵總兵許
廷敬來謁諭令嚴申紀律以待風信是夜總兵探得五
虎門外有艇船

初七日戊子晴無風同介山禱於天后禱畢風微至時

總兵札陳都司云艇匪尚在海口不宜開船余細視報
單乃係浙江來信語皆懸揣無實據因飭都司如果有
艇匪許總兵帶兵千餘配船四十隻便宜出海驅逐何
尚觀望無西南風則已有風即開洋已刻西南風大至
潮亦盛令都司傳諭許總兵排定船隻各執器械分三
起出口先鋒船十二隻為一起若遇賊視賊船揚帆來
即落帆讓之如賊船落帆我船即揚帆直過不必打仗
俟二起接著打仗聞連珠砲即將船轉回前後夾攻二
起為封舟配戰船二十隻三起配船八隻左右接應令
船戶車杉板置於舟右杉板者舟之小船泊時渡人者

也佈置已定令張帆午刻開洋舊例洗砲應在五虎門
內因聞有賊故令出口再洗藉以壯聲勢懾賊膽丁未
風乘潮出五虎門日入過官塘尾越進士門水淺起柁
尺許乃過亦竟不見賊隨遣護送船回封舟無玻璃漏
前經屢飭海防同知備辦亦置不理至是舟人以香代
具文而已入夜接封大夫梁煥率其國夥長二人主針
目不轉瞬與柁工相依為命午風單辰針計行船五更
初八日己丑晴午風大日出無甚異所謂不識廬山真
面目只緣身在此山中也黎明有二白鳥繞船而飛午
刻丁風仍用辰針計行四更申刻過米糠洋瑛皆圍波

仙遊野言 卷三
浪密而細如初篩之米點點零落米糠字極有形容日落計又行三更船夥長云雞籠山花瓶嶼去船遠不應見是夜用乙辰針行船六更舟中吐者甚多余日坐將臺初不覺險飲食如常

初九日庚寅晴卯刻見彭家山山列三峯東高而西下計自開洋行船十六更矣由山北過船辰刻轉丁未風用單乙針行十更船申正見釣魚臺三峯離立如筆架皆石骨惟時水天一色舟平而駛有白鳥無數繞船而送不知所自來入夜星影橫斜月光破碎海面盡作火燄浮沉出沒木華海賦所謂陰火潛然者也舟人稟祭

黑水溝按汪舟次雜錄過黑水溝投生羊豕以祭且威以兵今開洋已三日莫知溝所琉球黦長云伊等往來不知有黑溝但望見釣魚臺即酬神以祭海隨令投生羊豕熱帛奠酒以祭無所用兵連日見二號船在前約去數十里

初十日辛卯晴丁未風仍用單乙針東方黑雲蔽日水面白鳥無數計彭家至此行船十四更辰正見赤尾嶼嶼方而赤東西凸而中凹凹中又有小峯二船從山北過有大魚二夾舟行不見首尾脊黑而微綠如十圍枯木附於舟側舟人舉酒相慶已刻微雨從南來雷一發

仙聖言 卷三 五
雨倏止午刻大雨雷以震風轉東北柁無主舟轉側甚
危接封大夫梁煥請曰水井漏淡水將竭如此風不止
當乘風回五虎門再圖風利余聞大魚夾舟若有神助
行海最吉因令人視大魚尚附舟未去意者風暴將起
魚先來護舟因與介山虔然藏香跪禱於天后曰使者
聞命有進無退家貧親老志在藏事速歸神能轉風當
籲請於

皇上加封神之父母鼎元自元旦發愿時刻不忘想蒙
神鑒禱畢不半刻霹靂一聲風雨頓止申刻風轉西南
且大合舟之人舉手加額共嘆神力感應如響是夜行

六更船仍用單乙針

十一日壬辰陰丁未風仍用單乙針計赤尾嶼至此行十四更船午刻見姑米山山共八嶺嶺各一二峯或斷或續舟中人歡聲沸海未刻大風暴雨如注俗傳十一日為天帝龍王朝玉皇之期又十三為關帝颶發於前後三日殆其驗也然雨雖暴而風順酉刻舟已近山計又行五更船球人以姑米多礁黑夜不敢進待明而行亦不下定但將蓬收回順風而立則舟蕩漾而不能進退初使風時各蓬皆加插花褲大蓬更加頭巾頂皆以布為之插花附於蓬側頭巾附於桅梢至此盡落之惟

大蓬不落海舟所恃惟柁與蓬落蓬下定舟行最忌戊
刻舟中舉號火姑米山有火應之問知為球人暗令日
則放炮夜則舉火儀注所謂得信者此也丑刻有小船
來引導乃放舟由山南行始用乙卯針

十二日癸巳晴辰刻過馬齒山山如犬牙相錯四峯離
立若馬行空計又行七更船再用甲寅針取那霸港回
望見迎封船在後共相慶幸考歷來針路所見尚有小
琉球雞籠山黃麻嶼此行俱未見問知琉球數長年已
六十往來海面八次每度細審得其準的以為不出辰
卯二位而乙卯位單乙針尤多故此為簡捷而所

見亦僅三山即至姑米針則開洋用單辰行七更後用
乙辰自後盡用乙過姑米乃用乙卯惟紀更以香殊難
為據念五虎門至官塘里有定數因就時辰表按時記
里每時約行百有十里自初七日未時開洋訖十二日
辰時計共五十八時初十日暴風停兩時十一日夜畏
觸礁停三時實行五十三時計程應得五千八百三十
里計到那瀾港實洋面六千里有奇據琉球夥長云海
上行舟風小固不能駛風過大亦不能駛風大則浪大
浪大力能壅船進尺仍退二寸惟風七分浪五分最宜
駕駛此次是也從來渡海未有平穩而駛如此者於時

球人駕獨木船數十以繹挽舟而行迎封三接如儀辰刻進那霸港先是二號船於初十日望不見至是乃先至迎封船亦隨後至齊泊臨海寺前夥長云從未有三舟齊到者衆復驚喜午刻登岸傾國人士聚觀於路世孫率百官迎

詔如儀啟門後各官以次進謁法司王舅紫巾官紫金大夫為一班皆紫帽立而揖答之耳目官正議大夫中議大夫通闈理官為一班皆黃綾帽立而拱手答之那霸官都通事長史為一班皆黃紬帽坐而抗手答之少頃世孫來年十七厚重簡默儀度雍容白皙而豐頤有

福相寒溫仰於通事茶罷辭去天使館西向仿中華廡署有旗竿二上懸冊封黃旗有照牆有東西轅門左右有鼓亭有班房類半間國之小吏執事者坐焉大門署曰天使館門內廊房各四楹以居吏役儀門署曰天澤門萬歷中使臣夏子陽題年久失去前使徐葆光補書門內廊房左右各十一間以居從人中有甬道道西榕樹一株大可十圍徐公手植本四株今存其一最西者為廚房大堂五楹署曰敷命堂前使汪楫題稍北葆光額曰皇綸三錫堂後有穿堂直達二堂堂五楹中為正副使會食之地前使周公署曰聲教東漸左右即寢室

堂後南北各一樓敞其中有後門樹塞焉南樓為正使所居汪楫額曰長風閣北樓為副使所居前使林麟焟額曰停雲樓額北有詩牌乃海山先生所題也周礪礁石為垣望同百雉垣上悉植火鳳幹方無花有刺似霸王鞭葉似慎火草俗謂能避火名吉姑羅南院有水井堂樓皆上覆甌瓦下砌方磚板壁席地院平以砂桌椅床帳悉仿中國式飲食日用之物無不畢備樓前後有窻海風徐來頗無暑氣賓至如歸焉

十三日甲午晴恭謁先師孔子廟廟在久米村創始於康熙十二年堂三楹中為神座像如王者垂旒搢圭而

署其主曰至聖先師孔子神位左右兩龕龕二人立侍
各手一經標曰易書詩春秋即所謂四配也堂外為露
臺東西拾級以登柵如橋星門中仿戟門半樹塞以止
行者其外臨水為屏牆堂之東為明倫堂康熙五十六
年程順則請建堂北祀啟聖久米士之秀者皆肄業其
中擇文理精通者為之師歲有廩給廟中有前使汪林
二公碑記次謁天后關帝廟廟在久米村三楹中祀天
后西祀關帝空其東以居人是日即恭請天后拏公行
像登岸安奉廟內

十四日乙未晴飭從者各安執事無妄出入諭關者嚴

啟閉差遣則付以籤關者驗放無籤而擅放責關者聞
球俗有紅衣土妓諭令驅逐無附近使館壘我從人諭
長史一切供應宜從節儉毋過豐凡館中瑣事皆長史
領之也

十五日丙申晴早起於文廟天后宮行香世孫遣法司
等官來饋食有加有紫金大夫鄭得功能漢語通事無
能及者長史耳目官呈進供應事例天使日米一斗麵
粉四觔猪肉五觔羊肉三觔雞二隻乾鮮魚各四觔蛋
十枚蟬二枚蔬菜十一觔西瓜二圓米醬醬油醋鹽各
四盞豆腐三觔醬菜半觔燭四枝燒酒二瓶炭十觔柴

四東瑞泉淡水二石隨弁三員減十分之四全廩給減十分之五無羊肉半廩給減十分之六口糧月糧減十分之七世孫五日一遣官賚牛酒問安俱周詳不惜費然物多亦正無用乃於供應裁十之四廩給裁十之二問牛能耕何以殺長史云有大祀則殺牛無故不殺也乃令去牛用羊此行不宴會法司等官來即以羊酒與之仍於朔望日各賚以筆墨幣扇之類以是日為例午後雨虹見於東

十六日丁酉小暑晴遣內丁外丁通事各一人至世孫處看拜世孫留食隨遣長史謝余意欲親身往拜長史

云大禮未成不敢勞駕余考向例果然世孫來簡云中
山王世孫某余與介山簡云冊封正副使某皆遵例行
也是日斷虹見於北按指南廣義斷虹見則有颶連日
見之必有航海遭風者余等真徼倖矣

十七日戊戌晴閱案頭食單有所謂龍頭蝦者蓋水族
雖多隔日輪供取視之長尺餘絳甲朱髯血睛火鬣類
世所畫龍頭見之悚然徐葆光傳信錄云一名鯧按爾
雅注鯧大蝦也無龍頭之說取其殼以為燈可供兩日
玩三日而色變矣

十八日己亥雨栽荔支於使院庭後南北分列南者一

木 陸 側 以 後 十 五 年 駐 國 右

介味如鮑魚徐錄作石鮪考字書無鮪字余前遊登萊見有所謂八帶魚者以形考之當是石距異魚圖贊注章舉石距烏劍之別種見日華子

二十日辛丑晴世孫遣官問起居禮答之前渡海時汪撫軍送紹興酒二埕此日開試味益香因與介山痛飲所謂聞足音楚然而喜者也席間食品有海膽色如伏後卵黃味如蝦蟇乃取其肉而醃之者正不知生作何狀行當取驗之是日國中祭稻神此祭未行稻雖登場不敢入家

二十一日壬寅陰連日食海味腹漸作瀉飭庖人但供

時蔬淡粥庖人乃以佳蘇魚進問之曰此非魚名也係
削黑鰻脊肉乾而為之長五六寸許形如梭質如枯木
土人謂出久高島者良食法先以溫水浸洗裹蕉葉煨
之切片如鮑花連五七片不斷又如蘭花宜清醬頗有
異味清醬甘美十倍於閩惟求佳蘇之義不得適有長
史至問亦不解因呼至前細核之據云此品在做國既
多且美自王官以及貧民皆得食意殆謂如家常蔬菜
人人得食也球人字皆對音輒為易以家蔬以紀其實
是日為龍母暴期

二十二日癸卯晴午後借介山寄塵策騎遊波上山一

名石筍厓以形似名之也石垣四周垣內板閣離立三
楹下有平堂三楹垣後可望海沿海多浮石嵌空玲瓏
潮水擊之聲作鐘磬東北有山曰雪崎又東北有小石
山曰龜山稍下為護國寺國王禱雨之所龕內有神黑
而裸手劍立狀甚獍名曰不動或曰火神庭中有景泰
七年鑄鐘一廡下又有乾隆五十七年新鑄鐘一寺後
多鳳尾蕉一名鐵樹西有石高五尺黑而潤狀如駢佛
手為書仙人掌三字於上佛桑葉正與桑無異世以木
槿為佛桑未得實也

二十三日甲辰晴法司等官呈進

諭祭儀注云先期灑掃王廟設香案司香二人設開讀
臺於滹水西設開讀位東南向設先王神位於露臺東
西向設世孫俯伏位於神主下設拜位於露臺中皆北
向設衆官拜位於世孫後左右列設奏樂位於衆官拜
位後設而不作祭日黎明法司率衆官及金鼓儀衛集
天使館俟啟門進參迎請龍亭綵亭入中堂捧軸官捧
諭祭文安奉龍亭捧帛官捧赫帛安置綵亭衆官排班
行三跪九叩首禮畢前導至真玉橋世孫素衣黑帶率
衆官迎伏於橋東道左龍亭暫駐世孫衆官平身天使
分立龍亭左右通事官唱排班世孫率衆官行三跪九

叩首禮畢前導至廟門外龍綵亭由中門進置廟內中堂天使隨入左右立捧軸捧帛官由東角門進至廟東階西向立宣讀官展軸官由西角門進至開讀臺下東向立司香二人舉香案置龍亭前添香世孫率衆官由東角門入上露臺各就拜位行三跪九叩首禮畢退立於先王神主下西向捧軸官由東階進天使取

諭祭文授捧軸官捧軸官高舉出廟中門上開讀臺宣讀官次之展軸官又次之捧軸官立案右展軸官立案左與捧軸官對展宣讀官就開讀位通事官唱開讀世孫率衆官俯伏於先王神位之下北向候宣讀畢通事

官唱然黃捧軸官捧軸下臺捧帛官捧帛由廟中門出
俱至然黃所世孫衆官皆平身至然黃所候然黃畢回露
臺率衆官行三跪九叩首禮畢退班天使詣先王神主
前祭行一跪三叩禮世孫俯伏謝隨捧先王神主由東
階進安於東龕天使與世孫行相見禮再拜畢茶三行
天使告辭世孫送如前天使送世孫禮琉球七宴此宴
居首以不宴會故茶罷即歸也

二十四日乙巳晴閒居無可消遣與介山奕用琉球碁
子白者磨螺之封口石為之內地小螺拒戶有圓殼海
螺大者其拒戶之殼厚五六分徑二寸許圓白如磗磗

土人名曰封口石黑者磨蒼石為之子徑六分許圍二寸許中凸而四圍削無正背面不類雲南子式棋盤以木為之厚八寸四足足高四寸面刻棋路其俗好奕舉棋無不定之說頗亦有國手局終數空眼多少不數實子數正同相傳國中供奉棋神畫女相如仙子不令人見乃國中雅尚也

二十五日丙午晴世孫遣官起居食單內有海蛇長三尺以來僵直如朽索色黑狀猙獰起居日供一束束五具土人云性熱能去瘋殺虫療瘡已癘殆永州異蛇類余性無所忌試令如法烹治但有皮而無肉味亦無他

異然土俗甚重之以為貴品

二十六日丁未晴食後偕介山遊奧山由却金亭登舟
徐錄載前明冊使陳給事侃歸時却金故國人造亭以
表之舟東行二里至看見城高丈許周圍不十丈荒廢
無亭舍志畧謂之砲臺徐錄謂之看見城問之從官莫
知建由折而西步行小土山時潮退平沙泥淖畧可步
舟不能及岸過小橋至龍渡寺寺在奧山麓舊為蛇窟
僧心海始闢之蛇避去因築堤截湖引泉種松而建寺
焉寺兩楹徐澄齋為題曰龍渡寺今寺側又新建屋二
楹沿路多種美人蕉寺前有小亭亭前有小沼水涸小

魚多熱死有鯉長尺餘奔若求救因命取之養以水而
放之海沼側有小廟亦供不動有大番字如世所傳奎
星圖對山為鶴頭山時雲黑欲雨遂急歸寺後有貝多
羅樹一株多烏木葉如棗黑質而白章性頗堅國人用
以作屏以其有文理也

二十七日戊申晴偶閱志畧屢見颺颺字余不識颺字
遍查字書無之然琉人每言大風必曰颺颺閩人亦習
言之按韓昌黎詩雷霆逼颺颺是與颺同稱者為颺玉
篇颺大風也於筆切唐書百官志有颺海道或係球人
誤書歷來使者不深考遂沿其誤然亦未敢自執俟歸

質之博學者

二十八日己酉晴偕介山遊善興寺寺在使院東北周垣可五六畝樹多福木榴薇中建板閣一祀天滿大自在天神戶常扁祈報者皆膜拜於門外土俗敬神用辨香而不燃最尊敬者輒撒米數撮而去佛堂亦供不動更有神三首六臂黑如叅從官云此開國天孫氏神也僧供茶甚甘問之即本寺井泉寺側有石池疊石山玲瓏可愛百層拳屈色如初燒瓦上以花草點綴問知為石芝結自海邊然質脆不能攜遠

二十九日庚戌晴連日細訪琉球山川風俗志畧畧備

惟琉球寄語尚未搜採徐錄偶及之亦挂一漏萬因語
法司官擇有文理通暢多知掌故者常來館中以資採
訪是日世孫遣楊文鳳來長史言其文理甚通能詩善
書與之語不解因以筆代舌逐字詢其音義并訪其方
言文鳳果能通達字意是日為天帝龍王朝玉皇暴不
應

三十日辛亥晴首里公子向循師向世德向善榮毛長
芳來以所作詩文進質皆有思致詢其來意乃知世孫
知余欲輯球雅特遣四人來助楊文鳳叅稽一切三向
為世孫本支毛則王妃之姪通漢文能漢語年皆二十

以上與之語文理尚不及文鳳而聰明善悟世孫即令五人館於使院之西里許因就詩韻字令每人日注數十字來疑者面議後率以為常

六月朔日壬子晴連日球陽少雨農家望雨甚切因與介山至文廟天后宮行香遂默禱於天后關帝求賜甘霖以救一方是日世孫遣官起居有加禮食單始見米肌狀如酪味少酸徐錄謂釀米經婦人口嚼而成名曰米肌酒球人甚重之細詢作法實不用麴蘖而味亦不類酒殆酪類也食單又有福壽酒名頗吉祥細考之仍是燒酒著黃糖則名福著白糖則名壽中朝亦有此食

法特未錫以佳名耳琉球土產惟有燒酒一種純以米釀之未刻陰雲密布飛雨數點而止

初二日癸丑大暑陰遣從官入首里看拜從容寄塵等往遊泊村歸以新稻穗見示云稻已盡收乃知球陽地氣溫暖稻常早熟種以十一月收以五六月薯則四時皆種三熟為豐四熟則為大豐稻田少薯田多國人以薯為命米則王官始得食亦有麥豆所產不多薯一名地瓜沿閩人土語午後微雨

初三日甲寅陰未刻大雨蕃薯得此不啻甘露是日食單有蚶取視之徑二尺以上圍五尺許古人所謂瓦屋

子以殼形凹凸象瓦屋也徐錄謂國人以為洗具又以
為戶樞洗具前於善興寺見長五尺許然肉味不及小
蚶水族除鱗鯉外愈大愈無風味不特蚶也即如此邦
海螺有圍數尺者遠不及京師小青螺矣

初四日乙卯晴食後偕介山遊七星山俗名富盛山出
館東行至文廟折而南度泉崎橋橋下為漫湖許每當
晴夜雙門拱月萬頃澄清如玻璃世界為中山八景之
一過橋而南為牧志村有隄曰長虹山多松無亭舍陵
草錯峙如七星之蟬聯多墳墓皆依山而封截其前
由山北折而東里許至城嶽圓峯突起灌木成林山麓

板屋一區石大小橫列國俗以石為神也旁有小浮屠
立於乾隆二十七年後暑親雲上某渡海歸來造前有
古松數百株東有泉曰旺泉味甘為中山八景之一旁
有老松三株奇崛可玩東望見壺家山瓦屋十數楹東
西對列從官指為國中陶處未刻大雨歸

初五日丙辰陰已後大雨長史送佛桑四株一種千層
如榴有深紅粉紅二色一種單層花如燈盤蕊單出如
燭長二寸許有紅白二色朝開暮落落則瓣卷如燭花
而不實四季有花深冬葉始凋謝此地花開四季者甚
多氣暖故也余感長史意囑從客酬以酒意有花再相

致耳

初六日丁巳晴是日國中作六月節家家蒸糯米為飯相餉即中朝嘗新之意迎封大夫梁煥以一盤見餽因命庖人為糕和糖食之食後遣通事從客等至琉球先王廟習禮蓋凡大典禮皆從行之通事從客等執役世孫亦先期遣官致請謂土人不甚習禮先遣至廟者視其出入進退之路也

初七日戊午晴辰刻微雨旋止長史復以花二盆見貽標曰水翁花視之乃馬蘭花也中山草木多與中朝異稱蓋因國中少書多不識古來草木之名如羅漢松謂

之櫨木冬青謂之福木萬壽菊謂之禪菊其初以意名
之後遂相沿不改惜未攜羣芳譜來一一證辨之耳

初八日己未晴辰刻恭奉

諭祭文及祭銀赫帛安放龍綵亭內出天使館東行過
久米村泊村至安里橋即真玉橋世孫跪接如儀即導
引入廟按儀注行樂皆設而不作赫黃時有黃氣直上
二十餘丈結為黃蓋四垂瓔珞莫不嘆為奇祥禮畢世
孫引觀先王廟正廟七楹正中向外通為一龕安奉諸
王神位左昭自舜馬至尚穆共十六位右穆自義本至
尚敬共十五位諸皆稱神主惟寧豐賢質四王稱尊靈

又加稱寧曰康翁豐曰宗盛賢曰秀英質曰直高琉球俗質諸王神主皆稱名四王獨加稱者殆以王有功德仿中朝加諡之義而稱之耳左壁向右木主一書歷代有功王叔神位右壁向左木主一書先代王妃神位楹上有四額前四次使臣所題廟前西為神厨東為佛堂臺之側為僧厨即崇元寺中有甬道道東西廳各三楹前堂三楹臨街正中洞門三左右角門二門前石路平敞左右有木坊及下馬碑周礪石為墻前臨溪澗對岸松岡數重村曰安里屬真和志茶罷即購臨行紫金大夫鄭得功前跪致詞述世孫感激之忱通國臣民歡躍

狀仰見我

皇上孝德旁乎無遠弗屆球雖僻陋在夷罔不銜感榮
幸思念先王是日球人觀者彌山匝地男子跪於道左
女子聚立遠觀亦有施帷挂竹簾者土人云係貴官眷
屬女皆黥手背指節為飾甚者全黑少者間作梅花斑
按諸番志黎母俗女及笄即黥頰為細花紋謂之繡面
集親客相慶俗與雕題鑿齒同初見紅衣人頭面較良
家修飾衣亦鮮潔蓋國俗不穿耳不施脂粉無珠翠首
飾此輩誨淫或私為冶容偷施脂粉耳人家門前多樹
石敢當碣墻上多植吉姑羅或採樹橫卧墻頭剪剔極

齊整婦女趁集者或戴筐而立或置筐於地男女老幼不下數萬人知生齒日繁矣午刻歸館申刻世孫遣邊關理官餽胙外送看席一桌即賞來使令與同官分食之

初九日庚申陰辰刻世孫遣耳目官長史以簡來謝并致晏金十二兩余與介山坐二堂呼長史語之曰既不晏會安得晏金歸謝世孫以後無容致送徒勞君等往返寄塵以不服水土得河魚腹疾傳顏巡捕診視入夜大雨驟涼覓夾被不得以衣代之是日為地神龍王朝

玉皇暴驗

初十日辛酉雨邀楊文鳳首里四公子為竟日談得寄語百數十條庭中寄生螺冒雨夥出大小不一長圓各異皆負殼而行螺中蟹兩螯八跪跪四大四小以大跪行螯一大一小小者常隱大螯以取食觸之則大跪盡縮以一大螯拒戶蟹也而有螺性海賦所云瓊蛞腹蟹豈其類歟太平廣記謂蟹入螺中似先有蟹然從人有取置碗中以觀其求脫之勢者力猛殼脫頃刻死則又與殼相依為命造物不測難以意度也

十一日壬戌晴食後偕介山騎至却金亭馬較朝鮮果下馬稍高耳特長性馴行沙礫中不見顛蹶前初八日

騎數百匹皆牡馬不用牝者恐亂羣也登舟渡過山南
稍上有板屋三間名土地厰有石無神像西接長隄直
至南砲臺徑荒不能直達折而南度大嶺遊海邊村無
他樹滿望皆阿咀呢連蔓堅利可為藩籬葉長可造席
刺生其旁幹層裂如裹麻根可為索開花者為男木花
白瓣若蓮合尖左右疊十餘朵直上五掙蕊露如杖長
三寸許頗芳烈不實女木則無花而實大如瓜膚紋起
釘皆六稜可食或云即波羅蜜別種一名鳳梨村中泉
石頗佳

十二日癸亥晴長史送鐵樹四盆來質枯如鐵一本或

數幹無旁枝叢葉蓋頭對出而勁挺如蜈蚣一名鳳尾
蕉以葉對出形似也一名海樓欄以葉蓋頭形似也其
根確為粉可充糧島人以御荒歲處處皆植之亦有攜
至中華以為盆玩者則謂之萬年樓云午刻大雨申刻
晴自此日以至二十四日皆大颶之期

十三日甲子晴球地皆沙土雨過即可行無泥濘食後
偕介山騎過迎恩亭沿堤行堤長三里左右石砢磬立
隄盡處為砲臺南北對峙踞霸港口環以埤堦方廣不
盈畝無一人一物臺西中流有巨礁曰馬加為琉球險
隘門戶入港皆鐵板沙堅如鐵平如板而利如劍舟路

曲折避沙而行誤觸之立碎惟土人能知其道故恃以
為險歸路遊臨海寺寺創於順治十二年為渡唐官船
祈報之所國人呼中國為唐山呼華人為唐人也石垣
四周佛堂三楹面東板閣一無佛像而有香爐供石舊
名定海寺有鐘為前明天順三年鑄此邦觀海波上為
最砲臺其次矣入夜雨

十四日乙丑陰荔支栽近一月新葉茂發有生機矣早
起偶步其側見新葉有蝕者薄視之有蟲黃體而蒼文
兩角八足身方而毛世所謂毛蟲類附葉為巢窠如小
蛛網卵生如蠶子而速大者二寸以來命僕捉而阮之

盡掃其巢嘉樹生蟲修士來誘固其所也介山偶得一蟹濶而薄兩螯大於身甲小而缺其前縮兩螯以補之若無縫八跪特短臍無甲尖團莫辨見人則凸雙睛喫水高寸許似善怒養以沙水經十餘日不食亦不死土人不知其名以其得於沙也名之曰沙蟹為詩以記焉
午後雨

十五日丙寅大雨各廟行香世孫遣官起居食品有海馬肉薄片迴屈如鮑花色如片茯苓品之最貴者常不易得得則先以獻王其狀魚身馬首無毛而有足皮如江豚惜未得見生者適楊文鳳四公子來即以海馬分

顏詩亦有理致而不能繪其形狀非余命題之旨亦恐未見其生也

十六日丁卯晴遣官看拜偕介山遊鶴頭山陟其巔避日而坐草色黏天松陰匝地東望辨岳秀出天半王宮歷歷如畫其南則近水如湖遠山如岸豐見城巍然特出山南王之舊迹猶有存者西望馬齒姑米出沒隱見若近若遠封舟之來路也北俯那霸久米人烟輻輳舉凡山川靈異草木陰翳魚鳥沉浮雲烟變滅莫不爭奇獻巧畢集目前乃知前日之遊殊為鹵莽梁大夫小具盤樽席地而飲余亦趣僕以酒肴至未申之交涼風乍

生微雨將洒乃移樽登舟時海潮正漲沙岸瀾漫遂由
奧山南麓折而東北山石嵌空欲落海燕如鷗漁舟似
織俄而返照入山冰輪出水文鯨無數飛射潮頭與介
山舉觴弄月擊楫而歌樽不空客皆醉越渡里村漏已
三下却金亭前列炬如晝迎者倦矣乃相與步月而歸
為中山第一遊焉

十七日戊辰大雨竟日長史覓得法司蔡溫紫金大夫
程順則蔡文溥三人集詩皆有作者氣順則別著航海
指南言渡海事甚悉蔡溫尤肆力於古文有菴翁語錄
至言等目語根經籍有道學氣間出入二氏之學蓋學

朱子而未純者

十八日己巳立秋晴寄塵病初愈欲遊波上而力弱不能騎長史為之備轎轎如中國檣棹長三尺許廣二尺高三尺啟其右以入周圍以草簾圍亦有用竹簾紗布者人坐轎底頂有二環貫以獨木二人前後舁之去地不及五寸遠望如籠不知中有人也王叔以下皆乘之薄暮寄塵歸以布數疋見示云購自市中時昏黑不及細視

十九日庚午晴寄塵以出遊受風病復發視之面赤甚勸令服藥因取視昨所購布一米色曰蕉布寬一尺乃

滙芭蕉抽其絲織成輕密如羅一白而細者曰苧布寬尺二寸可敵棉布一白而綿軟者曰絲布乃苧經而絲緯品之最上者漢書所謂蕉筒荃葛即此類也一米色而粗者曰麻布品最下矣國人善印花花樣不一皆剪紙為範加範於布塗灰焉灰乾去範乃著色乾而浣之灰去而花出愈浣愈鮮衣敝而色不退此必別有製法秘不語人故東洋花布特重於闕

二十日辛未晴食後遊过山國人讀為失汁山志畧謂一字兩音汪錄亦作青芝山石阜臨海上多冢亦有僧塔山下為文集時尚早墟無人然遠不及波上因仍至

波上坐而觀海有船自山北來者從官云柴船也山下
漁船甚夥有撒網者有釣者午刻歸遍考迂字不得因
悟琉球字皆對音十失無別疑迭之誤說文迭更迭也
迂山左有波上右有天久山實有更迭之意訛失為十
遂成迂而不知無其字也即失汁二字亦是更迭之義
與十折同非二音余方輯球雅乃知一字作二三字讀
二三字作一字讀者皆義而非音即所謂寄語國人盡
知之音則合百餘字或十餘字為一音與中國音迥異
國中惟讀書通文理者乃知對音庶民皆不知也
二十一日壬申微雨供應所送得生海膽一具形渾沌

通體刺如蝟無頭尾面目蠕蠕能運旁有小穴赤而方
或其口也球人以形似名曰海膽刺皮取肉搗成泥盛
以小瓶供饌前已嘗之矣若易名曰海蝟尤為得實是
日寄塵病小愈夜與介山小酌

二十二日癸酉雨東北風大白十二日至於今日皆大
風世傳颶期信而可徵二十四日為雷公誕名為洗炊
籠颶或預發於今日時樓皆振動窻紙盡裂入夜不寐
聞壁間啾啾作雀聲燭而視之見蝎虎無數火至俱避
入隙徐錄謂不傷人既目擊之又懾以風聲益不能寐
因呼寄公起與談元理頗有人悟處遂與唱和成詩未

及數首而東方已白矣

史記卷八

卷八

八

使琉球記卷三終

使琉球記卷四

欽命冊封琉球副使 賜正一品蟒服內閣中書翰林院檢討綿州李鼎元撰

六月二十三日甲戌晴風轉南偕介山遊泉崎登中島
島對輿山隔漫湖村西有園曰蕉園中山八景所謂中
島蕉園也徐澄齋亟稱之全周二公時已廢今歸馬氏
蕉盡荒落然境自清幽具林泉氣出門折而西有礁孤
立高二丈圍可五丈重疊而上小樹攢石頂土人云係
久米風水所謂文筆峯也歸路久米憇倪氏宅宅前有
臺宜遠眺內魚池二各圍丈餘疊石峯其中如芙蓉饒
奇花異卉

二十四日乙亥晴是日為雷公誕食後遊東禪寺寺在
久米東北前臨下天后宮後倚平山六松盤若虬西有
茂林可半畝階前穉桂數株國中僅見木槿二與中國
同佛堂有徐澄齋王夢樓詩軸僧岩桂年七十二貌甚
古類有德者籬邊香椽一萼蔕繁繞若凌霄子赤形如
僵蠶味類胡椒鄭得功云邦人呼為辣蕎花白子赤種
三更有小而黃圓而赤者食之可已冷氣

二十五日丙子晴是日國中祭稻神謂之大祭家以糯
飯饋客稻既收報田祖也有梁長史邦弼饋糯飯來鬚
髮盡白問其年方五十詰其故自稱小底因云國人固

多不壽小底尤早衰而胡靖錄云人無勞心多致天年
語不實小底者陪臣對天使之詞若對從客則曰弟亦
成例也通文墨者自稱夷官

二十六日丁丑雨楊文鳳來問以國中官制士習對曰
敝國皆世爵世祿官至大夫乃食采亦論功陞賞如渡
海為一功充朝貢使為一大功無文字之試士農工商
皆各世其業首里七大姓世為王室婚姻法司紫巾官
大都不出七姓其子弟年十四以上入王宮應差漸以
資授職由庫司官積功至曷隨理官耳目官而至法司
官大者曰親方食俸自庫官始世官惟蔭遺長子孫久

米人官始於通事止於紫金大夫從未有至法司者惟
蔡溫學優功著王特用為法司子尚翁主亦即移居首
里與七姓同貴溫之前有鄭迴積功至法司後為日本
所執不屈死久米官之子弟能言教以漢語能書教以
漢文十歲稱若秀才王給米一石十五雉髮先謂孔聖
次謂國王王籍其名謂之秀才給米三石長則選為通
事積功至都通事通議大夫中議大夫而至紫金大夫
為國中文物聲名最即明三十六姓後裔也那霸人以
商為業多富室由夥長積功至那霸官能漢語者用為
長史無至大夫者其他外島不過酋長有按司遙領之

按司皆王之親屬此國中官制之大畧也聽其言源委了然筆談翻勝口談當推為中山第一學者

二十七日戊寅晴無風世傳是日為地神龍王朝玉皇暴木應偕介山由渡里村泛舟越中島渡饒波至豐見山麓策騎而登頂有山南王弟故城徐葆光詩所謂頽垣宮闕無全瓦荒草牛羊似破村者是也稍東為高嶺村故壘團里許長史曰此山南王故城名大里者也王之子孫今為那姓猶聚居於此城下有泉曰惠泉惠泉之西曰芳泉再折而西有泉從岩底噴流味極甘供諸村茗飯取水者以船載磁盎絡繹不絕仍呼舟泛漫湖

而歸

二十八日己卯晴鄭得功來問以國俗有僧而無尼僧道士則通國但知禮佛比丘仙人俱所不敬歟對曰國中雖無道士却敬神仙問何以故對曰昔有銘列子家貧業農性誠篤無妻室近宅有井泉甘且清一日往汲遙見井間有奇光逼視之見一女子且汲且浴衣挂松枝銘列子惡其無恥且污泉陰取衣衣不類國服有雲霞氣心異之潛以觀其變女浴畢呼其名而詬曰某何白晝為賊速歸我銘列子聞呼名心益異不應女窘以浴布被體見銘列子遽伏地有國色不類國人銘列子

責之曰此松我松井我井胡污我泉女跌坐正色曰汝
言謬矣夫松與泉造化所生非人得私汝據為己物乎
銘列子初見心已動又聞其言甚慧乘機調之曰萬物
受陰陽之氣而生人亦得夫婦之道而生陰陽有常夫
婦有別汝女也我男也赤身對我無理太甚不自愧而
反責我乎女陽怒曰實告汝我非塵世人仙女也偶愛
此泉故浴豈識人間夫婦我非此衣不能去無辱我銘
列子復曰天雨降世即為世間水汝既降世即為世間
人誠仙也自去衣不可得女曰聊戲君耳神明鑒君誠
篤欲昌君家君貧不能娶以妾與君有夙緣來為君立

子女無去理銘列子喜又恐女給衣去因脫已衣衣之
遂為夫婦人初不之異後稍異之居十載生女一男一
女名真鶴男名龜年時女九歲男五歲女緣滿將去乘
兒午睡衣故衣出門兒覺啼索母女懼為情牽不得脫
飛上樹梢兒追及泣願同去女諭之曰汝等皆具夙根
無憂不貴好事汝父母念我乘雲冉冉而沒姊弟啼覓
數日野宿不歸初國王聞其事數遣耳目官密訪莫知
其家是日見二兒啼泣甚哀詰之兒具以告官因攜兒
同行方仙女之去也銘列子探親於首里三日歸與兒
遇於路驚問其故悲喜交集官引兒見王王養真鶴於

宮中令龜年就學待長貴之並賜其父銘列田地為貴
官號曰銘列子余因其事可傳遂援筆記之即為銘列
子傳也可

二十九日庚辰晴是日初見五采魚有紅綠翠黃諸色
綠鱗紅章五采相間土人就形色呼之無定名又有一
石眉巴魚色紅如金魚余俱不敢食養盎中以為玩品
又有鱸如白鳥云飛丈餘始入水疑即燕魚也

七月朔日辛巳行香余至天后宮數次見大門內有左
廂北向屋甚小遂不經意至是啟視之中供龍神行像
云國王禱雨則戴像至豐見城設壇以祀前六月朔禱

兩得兩龍神與有力亦宜致禮因命王守備自後朔望
分獻焉前陪臣請先王廟中匾并天后關帝對額隨書
付之是日巳刻成挂壁間矣世孫遣官起居如例

初二日壬午晴遣丁看拜同來都司陳瑞芳泉州人由
武進士現官閩安鎮都司年四十三於五月廿四日病
痢痢痊而病轉深自恃壯盛不服藥屢勸不聽至是見
有鬼入室冠服皆球裝黃帽者一紅帽者四近床牽其
衣不去守備王得祿以告急取篋中人參一枝遣顏家
選珍視配藥家選為立方仍告余曰病入膏肓恐不起
夜雨

初三日癸未晴陳病劇至酉刻逝與介山往哭備衣衾棺木殮之如禮集句輓之云其生也榮死且不朽維子之故我始欲愁并作五律二首敘兵丁愛戴之情申同舟之誼以寄余哀嗚呼為將官能使其兵哀慟思慕其誠信有過人者天不永年歿於異域痛哉

初四日甲申處暑晴酉刻陳都司蓋棺偕介山往憑之停柩於室守以兵義當載歸使其子以禮葬世孫遺耳目官致祭并餽安家銀五百兩欲交介山帶付其子余從旁曉之曰都司歿於使事世孫宜具奏即以此銀敘入渡海後移交督撫轉付其子使者禮無私受官歸以

告世孫如余所議焉

初五日乙酉晴大風偕介山致祭於都司哭之慟鄭得
功奉世孫命來祭極歎都司忠誠余問之曰貴國亦有
國爾忘家可傳不朽之人乎對曰有昔諸按司割據時
有八重瀨按司者強暴好色窺玉村按司之妻美舉兵
襲殺之其妻遣長子小按司雜亂軍以逃即自縊八重
既失望又恐子長圖報密為踪跡聞在勝連縣平安名
大主家潛選兵五百約期進取先是玉村之臣里川庇
柳長子龜壽聞變即變姓名潛逃八重將乘間行刺聞
此計誓以死報先歸別其母母憐其忠不忍留遂走報

小按司趣平安速為備意在死戰平安急召吉田森川
系數問計吉田謂衆寡不敵徒死無益聞昔有代君任
患者今誠得一人肯以死代君庶可緩禍徐圖龜壽厲
聲請以身代吉田乃縛龜壽詐獻於八重八重怒命速
斬龜壽大詈無懼色八重益怒轉欲生苦之令苦盡而
後殺乃下之獄以吉田為忠日益親近玉村有大臣波
平大主者日厲兵欲報仇而未集也聞吉田縛獻事大
怒親至勝連探問欲誘殺平安而後舉兵既至平安告
以故引令見小按司乃大喜遂密告吉田為內應布兵
復仇時八重新舉子日為淫宴兵既至八重醉不起遂

斬於床上出龜壽獄嗚呼此真忠臣孝子矣是不可以
不傳因記其畧於此而別為立傳焉

初六日丙戌大風是日食品有蕉實狀如手指不相屬
色黃味甘瓤如柚亦名甘露聞初熟色青以糠覆之則
黃與中國製柿無異其花紅一穗數尺瓣鬚五六出歲
實為常實如其鬚之數中國亦有蕉不聞歲結實亦無
有抽其絲作布者或其性殊歟

初七日丁亥大風自此至九日皆神煞交會暴是日庖
人進生玳瑁一具首尾皆尖削腹特大首淡紅色甲如
龜國人取其甲以為長簪沿海皆有之傳至中國者率

由閩粵商販球人不知貴以為賤品崑山之旁
鵲地使然也俗不諳七夕無乞巧者

初八日戊子雨先是使院中有螺殼頭大而尾
船口如卷書背骨三峯如筆架土人以狀類海
名曰梳螺余屬取生者視之至是以一具進藏
無拒戶殼行如蝸牛殆蚌類凡介蟲無拒戶之
非螺類

初九日己丑雨是日始見燕狀無他異惟不巢
國燕以八月歸此燕疑未入中國者其來以七日
有地間之士人皆不知別有所謂海燕較紫燕

白其羽有全白似鷗者多巢島中間有至中國人皆以
為瑞

初十日庚寅晴是日偶見一鳥黑頭灰翅大如烏問其
名陪臣對曰客葢按傳信錄此鳥以八月來又見一鳥
毛羽似雁而差小土人名曰恨煞余觀其狀酷類秦吉
了志畧亦云八月來或今歲逢閏節候稍早鳥固應候
耶

十一日辛卯晴偕寄塵重遊波上攜酒行倦即飲於護
國寺介山偶疾不偕飲殊無興陪臣視余有倦容以枕
進人各授一有方如圭者有圓如輪而連以細軸者有

如文具藏數層者製特精皆以木為之率寬三寸高五寸漆其外或黑或朱立而枕之反側則仆按禮記少儀註穎警枕也謂之穎者穎然警悟也又司馬文正公以圓木為警枕少睡則轉而覺乃起讀書此殆警枕之遺十二日壬辰微雨楊文鳳首里四公子來纂得寄語五百餘條偶憶杜氏通典云婦人產必食子衣以火自炙令汗出問文鳳然乎對曰火炙誠有之食衣則否即今中山已無火炙俗惟北山猶未盡改入夜月上開窻見人家門外皆列火炬二遣問長史云國俗於十五日盆祭預期迎神祭後乃去之盆祭者中國所謂盂蘭會也

十三日癸巳晴借寄塵沿迭山東北步行海灘上見雪
崎山厓洞深敞如龕礁石玲瓏撲人頂憇片刻仍循東
北步至龜山拳石嶙峋峙灘上潮至不能上南岸有窰
國人取車螯大蚶之殼以煨灰墜壁白不及石灰而粘
過之再東北有池為國人煮鹽處遂自龜山東策騎越
久米而歸

十四日甲午雨是日為先大夫生辰齋不下樓

十五日乙未晴行香歸世孫遣官起居果有龍眼種白
闔來味甚薄聞植亦不繁因念荔支他日即實未必如
闔然果實亦固難得志畧載物產有荔虛也是日為鬼

颶暴不應連日見市上小兒各手一紙幡對立招展作
迎神狀知國俗盆祭祀先亦大祭矣

十六日丙申晴偕介山遊壺家山山脊瓦屋對列甌而
黃燒器皆粗惡余每出遊茶吏攜茶甌隨色黃作裂文
描淺綠花草其少粗者無花甌蓋木質而朱漆承以空
心盤托式如豆斟茶二三分止匙貯小糖塊效中國果
茶法磁細而具雅今觀陶處無之問知細者出土噶喇
粗者出大島中山土產無一適觀者真貧國也

十七日丁酉微雨鄭得功來問以嫁娶禮對曰小民禮
固陋世家亦有以酒肴珠貝為聘者婚時即用本國轎

結綵鼓樂而迎不計妝奩父母送至夫家即返不宴客
至親具酒賀不過數人問隋書云貴國風俗男女相悅
便相匹偶其舊俗歟曰然聞我三十六姓初來時俗尚
未改後漸知婚禮此俗遂革今國中法有夫之婦犯姦
即殺豈尚容苟合余始悟琉球所以號守禮之國者亦
由三十六姓教化之力國重久米人有以也

十八日戊戌雨向循師來問以國中喪禮對曰小民有
喪則隣里聚送親者護喪泣送掩畢即歸宦家則同官
相知者亦來送柩出即歸大都不宴客題主官率皆用
僧男書圓寂大禪定女書禪定尼無考妣稱近日宦家

亦有書官爵者問汪錄云棺制三尺屈身而殮之信乎
對曰近官家亦有長五六尺者民則仍舊蓋禮教漸敷
舊俗漸革樸陋誠不免焉

十九日己亥晴法司等官送

冊封儀注來隨與介山酌定云先一日所司張幄結綵
於館前備龍亭三綵亭二凡經過處皆結綵造版闕一
楹焉

闕庭設殿庭中中置殿陛左右列層階設
御案五於

闕庭中中案奉節左案奉

御書邊左置
詔敕右案奉

御書邊左置

賜王幣邊右置

賜王妃幣設香案設司香二人於香案左右設世孫受
賜子位於香案前設宣讀臺於殿前滴水左設世孫拜
位於露臺中設衆官拜位於世孫後左右列世孫左右
立引禮官二員衆官左右立贊禮官二員陳儀衛於殿
左右設奏樂位於衆官拜位後設而不作至期黎明法
司等官吉服候館外金鼓儀衛畢備俟啟門參見畢請
龍絲亭入館置中堂正使捧節副使捧

詔敕御書各安奉龍亭中捧幣官捧幣置左右綵亭中
排班衆官行三跪九叩首禮畢前導世孫率衆官伏迎
於守禮坊外龍亭暫駐世孫率衆官平身天使趨立龍
亭左右引禮官唱排班世孫率衆官行三跪九叩首禮
畢世孫前導入國門立殿下龍亭進至奉神門執事者
脫節衣奉節授正使奉

詔敕御書授副使捧幣官分捧緞幣隨行升
闕庭各安奉於

御案天使分立左右捧詔敕官立陛下宣讀官立開讀
臺下司香者添香畢引禮官引世孫由東階升衆官各

就拜位世孫詣香案前引禮官唱跪世孫衆官皆跪引禮官唱上香案右司香者捧香跪進於世孫三上訖平身引禮官引世孫出就拜位率衆官行三跪九叩首禮畢平身副使詣前正中立捧詔敕官由東階升副使取詔敕授捧詔敕官高舉下殿同宣讀官上宣讀臺奉安詔敕於案引禮官唱跪世孫衆官皆跪引禮官唱開讀捧詔敕官以次對展宣讀畢引禮官唱平身世孫衆官皆平身捧詔敕官仍捧

詔敕升殿授副使如前安奉捧詔敕官下東階國王率衆官行三跪九叩首禮畢天使宣制曰

皇帝敕使賜爾國王王妃緞幣引禮官引國王由東階升法司官隨行至受賜于位跪正使取國王緞幣副使取王妃緞幣一一傳授國王國王高舉法司官跪接傳至案上畢平身引禮官引國王出就拜位率衆官行三跪九叩首禮畢天使宣制曰

皇帝敕使賜爾國王

御書匾額引禮官引國王由東階升至受賜于位跪副使取

御書親授國王國王高舉平身仍安奉案上引禮官引國王就拜位率衆官行三跪九叩首禮畢平身引禮官

引國王詣香案前跪請留

詔敕為傳國之寶法司官捧前代

詔敕一一呈驗天使驗明允所請副使捧

詔敕親授國王國王高舉平身仍安奉案上引禮官引國王就拜位率衆官行三跪九叩首禮畢平身正使取節執事者加節衣仍置案上法司等官捧

詔敕御書緞幣入內殿派官守護節案國王請天使拜御書引上殿閣天使瞻拜畢國王請天使更衣同往北宮行對拜一跪三叩首禮畢茶三獻天使告辭國王前導仍至

御案前正使奉節安奉龍亭內天使隨出奉神門與國王揖別各乘輿國王先行率眾官出俟歡會門外龍亭回過國王以下跪送天使至出輿國王揖別眾官皆跪送是日國王遣官詣館謝天使次日遣官入王城答謝觀其儀率遵舊典亦守禮之明驗也

二十日庚子白露晴寄塵云此邦之人肘率較華人稍短朝野僉載亦謂人形短小似崑崙余來兩月餘所聞士大夫短小者固多亦有修髯豐頤者頤而長者胖而腰腹十圍者前言似未足信適茶吏馬秀來長八尺以上因令出肘與香屋較實短寸許而香屋長不及七尺

仁王言 卷四
乃知氣類所限短小其常且人體多狐臭古所謂慍羝也其理尤不可解

二十一日辛丑雨向世德來問以國中兵刑對曰小邦人不知兵刑惟三章殺人者死傷人及重罪徒輕罪罰日中晒之計罪而定其日國中數年無斬犯間有犯斬罪者又率引刀自剖腹死故國俗幾於刑措

二十二日壬寅晴王遣法司長史來敬請先觀

御書雙鉤上刻以便懸奉樓中因與介山敬請

御書出平鋪於案視雙鉤頗得法似善書者鉤畢余出七律詩一首令以本國書書之筆力遒勁龍蛇飛舞草

法不類中國試令讀之率二十餘字乃成一句重譯難通矣

二十三日癸卯晴楊文鳳來問以國俗舊無姓然歟對曰然國中惟久米村梁蔡毛鄭陳曾阮金等姓乃三十六姓之裔此外世祿之家皆賜姓士庶率以田地為姓更無名其後裔則云某氏之子孫幾男所謂田名私姓也余嘗舉向循師之名問法司向天廸對以不知始信國中皆別有通呼之名其書手板者特具文官名耳余又問國王親支四世後輒改姓向昨閱中山世譜王妃有向姓豈同姓為婚歟對曰否首里有二向一為前王

尚圓之後今國王始祖也一為前代尚巴志之後今所
與通婚姻者也余始釋然世譜即世鑑前王尚穆改今
名昨從世孫借觀乃中山第一書籍也本國文籍固少
即購自中國者亦不多故文風不及朝鮮

二十四日甲辰雨與介山奕以勝負賭酒午刻小飲入
暮聞柝戰聲又聞歌聲多作梵音亦有如中國弦索歌
曲者率撈三弦和之余疑附館有紅衣人恐從者為所
蠱傳長史詰之知為那霸士大夫聚飲某家酒酣起舞
歌以行樂蓋國中習俗也

二十五日乙巳晴是日行

冊封禮方啟門法司等官入一切如前儀途中觀者益衆過中山先王廟下山坦途里許有水田上萬松嶺迤邐而東數里許衢道修廣有坊榜曰中山道南為安國寺對寺為世子第中路砌石為墩中植鳳蕉一叢佛桑三株更進又一坊榜曰守禮之邦道左有天界寺寺西南為王塋對塋為大美殿道旁有紅帽皂衣者執長竿排班立數武一人意即武士世孫戴皮弁服蟒衣腰玉帶垂裳結佩率百官跪迎道左如前儀更進為歡會門踞山顛疊礁石為城削磨如壁有馬道無雉堞高五尺以來遠望如聚鬲樓始悟隋書所謂王居多聚鬲樓其

下者乃遠望誤於形似實未至城下也城外石厓左鑄龍岡字右鑄虎舉字城四門前西向即歡會門王宮西向者以中國在海西表忠順面內之意後東向為繼世門左南向為水門右北向為久慶門再進層厓有門西北向曰瑞泉即每日秀才送館之泉也左右甬道有左掖右掖二門通入王宮更進有漏西向榜曰刻漏上設銅壺漏水更進有門西北向為奉神門即王府門也殿庭方廣十數畝分砌三道由甬道進至闕庭如前儀行禮畢乃瞻王殿殿九楹左右夾室一月臺覆以穹亭中階七級石欄周護雕刻花鳥殿上為

御書樓高敞壯麗鉅梯當楹立正中懸奉

聖祖仁皇帝御書中山世土匾額左奉

世宗憲皇帝御書輯瑞球陽匾額右奉

高宗純皇帝御書永祚瀛壖匾額借正使敬謹拜瞻畢

覺

天章炳煥日月光華誠海邦世寶也下為王聽政位中
壁懸伏羲畫卦象龍馬負圖立其前絹色蒼古微有剝
蝕汪錄謂非近代物今又經百年畫亦無恙知其保護
愛惜者至矣更衣後國王揖入北宮殿屋固樸多柱礎
屋梁舉手可接以處山間且防海颶王宮如此他屋可

知對面為南宮有樓窗盡垂簾簾以細竹為之隙地多
蟠松鳳蕉奇石錯列舊例此日宴於北宮為第二宴此
行不宴會茶三行辭歸國王隨遣官來謝

二十六日丙午晴遣巡捕官入王城答謝且致賀國王
遣法司官來致詞云國王擇八月初二日率百官於王
府庭中行北面謝

恩禮初四日詣天使館拜謝并呈拜謝儀注如適館初
見禮大禮既成幸無隕越通國臣民無不欣喜余與介
山亦如釋重負因與歡飲三更乃就寢

二十七日丁未晴是日為神煞交會暴不應食後楊文

鳳送寄語二百餘條并書本國字母以來余以傳信錄較之無異問以徐錄謂一字可作二三字讀者畧仿中國對音何以說對曰此乃字義非音也小邦但知對音不知切音如平上去入四聲夷官初學為詩乃知之其實讀書仍用本國語義故必須鈎挑令實字居上虛字居下讀之凡民則但知寄語亦並不知對音即如徐錄所云泊讀作土馬依為一字三音小邦以船靠岸為土馬依泊亦靠船之義故曰土馬依非三音之謂也乃知歷來冊使俱就通事口授以意解釋未令通人筆之於紙故音義不分余作球雅皆令文鳳等逐字注其音復

注其義并將通俗等語彙成冊令注本國語於各句下就所注而輯之字異而語同者合併之無令重出務在得實以備一邦繙譯名曰球雅者仿爾雅體例以漢文貫首而釋其寄語於下蓋欲以漢文通夷文使不雅者亦歸於雅此命名之義也

二十八日戊申晴向善榮來先是途中見衣之兩脇有縫不縫之別因問衣制對曰小邦衣制皆寬博交衽袖廣二尺口皆不緝特短袂以便作事襟率無鈕帶總名衾男束大帶長丈六尺寬四寸以為度圍腰四五轉而收其垂於兩脇間烟包紙袋小刀梳篋之屬皆懷之故

胸前襟常擡起凸然其脇下不縫者惟幼童及僧衣為然僧別有短衣如背心謂之斷俗此其槩也余屢見僧家服背心今乃知其名殆即袈裟之遺制稍異焉是日集兵於演武場校射

二十九日巳酉雨是日食品有蔗與柑柑味甚佳蔗淡如水日供有西瓜味亦淡以冬瓜合西瓜為醬瓜大不逮小指味乃大佳土人甚珍之設客不過二三片館中日供此品問之乃製自首里專以供天使他無得設俗尤重醬品貴官勸客常以筍蕪醬少許納客唇以為敬三十日庚戌晴是日食品有紅菜類石花而稍扁色微

紅國人拾於海灘每聚而售之中國不啻海錯又有海帶菜一名昆布深綠不類常色山海經所謂綸組也問之則云售自寶島非本國所產

八月朔日辛亥晴向世德來問其家世言及其父早世有悽然之色余甚敬其孝思因曰貴國孝治如何亦有孝子之名否對曰羊跪乳烏反哺况人乎昔宜野灣縣有伊佐大主者前妻生龜壽而死娶繼妻生松壽愚甚龜壽事繼母孝國人莫不聞母既恨所生子愚又聞龜壽有令名妒之常短龜壽於伊佐前且不食以激其怒伊佐惑後妻欲死龜壽以悅將令深夜汲北谷要而殺

之守僕謝名堂聞之匿龜壽於家往諫伊佐伊佐怒其
異已也縛而放之入重山波照間且謂事已露不可殺
乃遣平安座下庫里就名堂家逐龜壽毋令得歸龜壽
既被放日夜號泣飢寒并逼欲自盡又恐張母惡值天
雨雹病不支殭卧於路時潮平御鎖奉王命為巡見官
見之以為靈也近而撫其體猶溫知未死覆以已衣漸
甦徐詰其故龜壽不欲揚父母之名飾詞告初御鎖聞
孝子龜壽被放意不平至是見言語支吾形色變異疑
即龜壽賜衣食令去密遣僕訪得其狀遂遣伊佐來陽
謂已子不孝以誘之伊佐謂與已同病告以情御鎖乃

編 姓 口 初 老 以 甘 康 國 權 人

蹠而止別為一竇樓將指余曰此固見之所疑者國王耳寄塵曰王著靴不得已也為天使為大典也其平居亦著鞞製以竹皮但不用草無所謂布屨也余曰誠陋矣然此貧國非儉何以久余諸費為之裁減猶恨不得盡即如草鞞不應著而著者已費數百鞞矣東風不來欲歸無計為嗟歎者久之

初三日癸丑雨大風應龍王大會暴午後毛長芳以寄語百餘條來見其揮汗不止令脫帽取而審視乃以薄木片為骨疊帕而蒙之前七層後十一層因問以冠品對曰花錦帽遠望如屋漏痕者品最貴惟攝政王叔圖

相得冠之次品花紫帽法司冠之其次則純紫大畧紫
為貴黃次之紅又次之青綠斯下各色又以綾為貴絹
為次是日從客聞國王經行處悉有綵飾羣出往觀歸
述其狀云泉崎道旁列盆花異卉繞以朱欄中刻木作
麒麟形題曰非龍非彪非熊非羆王者之瑞獸下天妃
宮前植大松六疊假山四作白鶴二生子母鹿三池上
結棚覆以松枝松子垂垂如葡萄池中刻木鯉大小五
令浮水面環池以竹欄旁有坊曰借樂坊柱懸一版題
曰鹿濯濯鳥翯翯物魚躍余聞而笑客問故余曰此皆
志畧所載事隔數十年一字不易可謂印版文字矣從

客皆笑

初四日甲寅晴國王來謝先遣長史以東來因煮茗以
俟預遣僕出館記儀衛以告亭午國王至相見如儀并
跪刀布等物再辭不得乃受之通事致詞述國王感戴
之誠余亦述

皇上體恤外藩至意以答之茶罷辭歸先國王未受封
時戴烏紗帽雙翅側衝上向盤金朱纓垂領下束五色
絲至是冠皮弁狀如中國梨園演王者便帽前直列花
瓣七衣蟒腰玉高與如中國顯暢中置大椅上植事蓋
無帷幔象粗而長無絆無橫木以八人左右肩之而行

問僕儀衛若何對云鼓吹八鳴金四方棍紅隔路各二
旗十二鐵叉曲槍狼牙鉤各二長鈎鉞斧各四長桿槍
三十二月牙叉四雞毛帚十二馬尾帚大刀黃繖花繖
各二看馬四提爐黃緞團扇綠珠團扇各二印箱衣箱
各一紅桿槍長腰刀長斫刀各四黑腰刀二大掌扇一
金爐金葫蘆綠珠兜扇各二小雞毛扇四蠅拂金漆匣
各二法司以下皆從行紫帽近二十人黃帽百餘人
初五日乙卯秋分晴大颶旬不應梁長史來問以年歲
豐歉對曰大豐薯可四收余閱志畧知琉球田多瘠磽
獨宜薯又知受封之歲必有豐年今歲五月稍旱心滋

愧因於六月朔默禱甘霖雖自後雨不愆期猶恐前旱
或損禾薯聞其言竊自徼幸是皆

皇上雨露之恩沛不擇地海邦臣民倍覺歡欣恭順矣

使琉球記卷四終

使琉球記卷四終

四

使琉球記卷五

欽命冊封琉球副使 賜正一品蟒服內閣中書前翰林院檢討綿州舉人張

八月初六日丙辰雨四公子以寄語四百餘條來余昨聞長史言薯可四收未敢信復質之四人皆云誠然非受封歲無此豐年也余曰國以薯為命亦知有朱薯頌乎皆曰不知請余書其詞曰不需天澤不費人工能守困者也不爭肥壤能守護者也無根而生久不枯萎能守氣者也五穀不登民食草木之實無厭今用代五穀能助仁者也可以粉可以為酒可祭可賓能助禮者也莖葉皆無可棄其直甚輕易為飽能助儉者也蓬蒿食

之不患噎能養老者也止童孺啼能慈幼者也下逮雞
犬能及物者也而梁肉之家顧貌之不肯食食則謂同
於窶與賤於是慨然為之歌曰令珠而如沙人以之彈
雀令金而如泥人以之塗屨令朱薯而如玉山之禾瑤
池之桃人以之為不死之大藥書畢付之曰薯之用如
此慎毋賤視四人共讀一過矍然曰吾今而知薯之德
與薯之所以貴也行當傳之邦人毋諱食薯

初七日丁巳晴先是朔日諭法司等官以丁祭之期開
示儀注令習禮并開單令備牛羊豕各色祭品是日五
更詣文廟致祭一如中國儀陪祭者琉球紫帽官八黃

帽官十有六紅帽生二十有四隨弁二員國王舊例於王府門外設壇致祭故不與祭畢偕介山遊和光寺荒廢無可述途間見久米村竹籬剪剔可入晝梁大夫邀至其家小憩庭前檜木三株剪剔如繖茶罷大夫出紙索額為題曰三樹堂庭有聚八仙葉如蘭而柔八月葉敗從土中挺莖三尺餘花簇莖頭如萱有紅黃二種初八日戊午晴致祭於關聖帝君廟歸經迭山墟方集因步行集中觀所市物薯為多亦有魚鹽酒菜陶木器蕉芋土布粗惡無足觀者國無肆店率業於其家問長史何以市未見錢對曰市貨以有易無率不用銀錢余

聞國中率用日本寬永錢此來亦不見昨香厓攜示串錢環如鵝眼無輪郭貫以繩積長三寸許連四貫而合之封以紙上有鈐記語余曰此球人新製錢每封當大錢十封舟回日即毀之蓋國中錢少寬永錢銅質又美恐中國人買去故收藏之特製此錢應用市中無錢以此其用心亦良苦矣

初九日己未陰余每出見道傍聚觀夷婦衣服勤作多有異未悉其俗昨歸自集中以問長史始知國中男逸女勞無肩擔背負者趁集織紉及採薪運水皆婦人主之凡物皆戴之頂女衣既無鈕無帶又不束腰而國俗

男女皆無袴勢須以手曳襟襟較男衣長疊襟下為兩層風不得開因悟髻必偏墮者以手既曳襟須空其頂以戴物重而習之雖重百劬登山涉澗無傾側是國中第一絕技也其動作時常捲兩袖至背貫繩而束之髮垢輒洗洗用泥脫衣結於腰赤身低頭見人亦不避抱兒惟一手叉置腰間即藉以曳襟問以不作帶鈕故無能知其義者

初十日庚申晴偕介山往拜國玉先遣通事投簡午初至王府茶罷將辭國王遣通事致詞云此行不宴會無晤語時甚缺主人禮心不安有東苑在崎山去此不二

里敢屈駕往遊具便酌作半日談與介山固辭國王意益誠懇不得已同出歡會門留侍僕六人餘悉遣歸毋令糜費折而北逐瑞泉下流至龍淵橋漚而為池廣可十丈長可數十丈捍以隄曰龍潭水清魚可數荷葉半倒再折而東有小村篠屏修整松蓋陰翳薄雲補林微風嘯竹園外已極幽趣入門板亭二南向更進而南屋三楹亭東有阜如覆盂折而南有巖西向上鐫梵字一畫如霧下蹲石獅一飾以五采再下有小方池鑿石為龍首泉從口出有金魚池前竹萬竿後松百挺再東為望仙閣閣前有東苑額前使汪楫題并跋閣後為能仁

堂東北望海西南望山國中形勝此為第一且遊且記
走筆和壁間徐澄齋韻四首國王請入座食品畧仿中
國器皆景德磁設高席如京師半桌椅曰交椅席三天
使國王各坐其一紫帽司酒黃帽司餽皆跪進金壺高
尺許形如鳩金盤圓而微鼓凹其中以受杯金爵圓潤
上而稍削其下可容五合兩耳高出爵面唾壺漱盂蒸
架畢具座側酒三行國王遣官致寒温又三行遣官致
謝於國王辭以既醉國王再三勸又三行餽已九進酒
止飽飯一馱撤席通事致詞云國王備有舞樂舊供七
宴今既不宴會可令裝束見以表誠敬隨令舞童排立

階下人二十有四年率十五以上皆高梳雲髻戴花滿頭着采衣衣長曳地袖長等身兩脇不縫朱襪不履人物美秀盡宦家子弟余與介山贊嘆稱謝先是巡捕密稟已遣人歸館取賞物至是各賞一扇一巾遣令去國王尚欲具酒時已黃昏固辭乃告別歸路列炬數里炬長二丈餘林鳥盡驚簷雀暗墮蓋國王欲誇耀於客未免過費然七宴既捐所省已不少矣

十一日辛酉晴遣官入王府致謝國王以磁薰爐二枚見餽受之食後鄭得功來問以外島何寶對曰分之為三十六合之惟十二如東四島姑達佳津奇奴巴麻伊

計其實也西惟姑米馬齒分馬齒而東西之則為三島
南有太平山伊奇麻伊良保姑李麻達喇麻面那烏噶
彌七島而總謂之太平山西北惟葉壁硫磺椅山為大
截姑米遠支而北之又有度那奇安根呢為五島東北
有由論永良部度姑由呂烏奇奴佳奇呂麻大島奇界
八島而總謂之烏父世麻西南惟八重山支而分之又
有烏巴麻巴度麻由那姑彌達奇度奴姑呂世麻阿刺
姑斯古巴梯呂麻為九島問何以治之對曰擇本島能
中山語者給黃帽為酋長歲遣親雲上監撫之名奉行
官主其賦訟各賦其土之宜以貢於王問間切有無何

別對曰間切者外府之謂首里泊久米那霸四府為王
畿故不設此外皆設職在親民察其村之利弊而報於
親雲上問間切畧如中國知府乎對曰然中山屬府十
四間切十山南省屬府十二山北省屬府九間切如其
府數此外有勢頭官里之子親雲上筑登之親雲上里
之子座筑登之座皆親民之官也

十二日壬戌雨梁長史來問以國俗重僧上人名尤貴
有道德知識可述者否對曰昔中城縣姑場村有陶姓
先世簪纓中落業農有子松瑞性穎悟美秀而文五歲
讀書過目輒成誦父母愛之仍令業儒就師於首里年

十五丰姿益俊婉如處子一日歸至浦添暮雨驟至見
燈光出林間逐火行得人家剝啄借宿有少女燭而應
門室更無人兒遠嫌即欲他投女以虎豹嚇之兒進退
維谷徘徊門外女曳之入欲具酒兒辭伏案假寐女潛
偃就薦枕席兒以男女大倫風化攸關婉謝之女求愈
急兒拒益力女佯羞入戶將有謀兒乘間逸覺追者有
虎氣適至萬壽寺大呼求救寺僧普德入而坐之方丈
遣其徒置鐘於門女追至不敢入繞鐘號鐘忽躍起覆
之天明兒辭謝僧送之門啟鐘則死狸在焉松瑞後官
至紫巾官嗚呼僧乃術家流非有大知識也然能救正

士於危不煩力而妖滅術亦奇哉

十三日癸亥晴王叔尚周尚容來謁行初見一跪三叩禮命之坐茶罷通事致詞云小邦諸寺圓覺為大國王欲屈駕往遊特遣王叔請示余與介山曰間居候風得勝地遊覽固佳但不宜過費費則同於宴會即不敢往矣為定期於十六日尚周者國相而攝政者也

十四日甲子晴伽藍暴不應潮至長史請觀漁偕介山里渡登舟漁舟數十集漫湖背潮雁排提網立截湖而撒之徐逐網進舉釣以金聲深刺不絕置船頭層檢至盡理而張之肘再撒再進且漁且行近中島聚獲而驗

之大近百尾小餘千頭大例留充供應陪臣請其小者
命委地作數十堆策而分之漁人國不知策嘆其公而
傳其法焉

十五日乙丑晴行香國王遣人賀節並餽酒嫌中秋
例宴會却之再長史以賀節為辭乃受之國俗自初十
至此並蒸米拌赤小豆為飯相餉以祭月風同中國是
夜與介山邀從客露飲月光澄水天色拖藍風寂動息
潮聲雜絲肉聲自遠而至恍置身三山聽子晉吹笙麻
姑度曲萬緣俱淨矣

十六日丙寅晴道人入王府謝食後偕介山遊圓覺寺

渡觀蓮橋橋亭供辨才天女云即斗姥將入門有池曰
圓鑑荇藻交橫芰荷半倒國王迎於山門外王叔以下
跪迎門高敞有樓翼然左右金剛四規模畧倣中國佛
殿七楹更進大殿亦七楹名龍淵殿中為佛堂左右奉
木主亦祀先王神位兼祀祧主與志畧所載同左序為
方丈右序為客座皆設席周緣以布下襯草極平而淨
名曰踏脚綿使院日踐之而未得其名也前楹板閣護
雕欄方丈前為蓬萊庭左為香積厨厨側有井名石冷
泉客座右為古松嶺奇花異石錯列松間左廂為僧寮
右廂為獅子窟僧寮南有樂樓樓南有園饒花木寺僧

無知識頗愧喝三經山宗派遊畢食蓬萊庭國王頗勸
酒暮歸列炬如前

十七日丁卯雨世傳十八為潮生辰國俗於是夜候潮
波上按潮說不一山海經以為海鱗出入吐納異魚圖
贊主之浮屠氏以為神龍變化義仿海經抱朴子以為
兩水相合相蕩吳越春秋以為伍員之靈是皆鑿空無
足深辨盧肇賦以日氣出入衝激而成高麗圖經謂天
包水水承地地沉則水溢地浮則水縮余襄公獨以為
水之應月各從其處月臨卯酉則水漲於東西臨子午
則水平於南北邵康節亦以為潮者月之喘息數說皆

有理解而應月之論尤精方諸見月津而為水其明驗也然要不離乎陰陽呼吸之氣余住此三月日記潮候較內地率後三辰如福州望日以午滿球陽滿以戌則又水生於西而歸於東地氣不同如候日出者地有高卑則時有先後日月出時不易則潮生亦不易故曰潮信

十八日戊辰晴子刻借寄塵至波上草如碧毯露露愈滑扶僕行憑垣倚石而坐丑刻潮始至若雲峰萬疊捲海飛來須臾腥氣大盛水怪搏風金蛇掣電天柱欲折地軸暗搖雪浪濺衣直高百尺未敢遽窺鮫宮已若有

推而起之者迷離倘恍千態萬狀覺枚乘七發形容未盡潮既退始聞嘈唳之聲出礁石間徐步至護國寺尚似有雷霆震耳潮至此觀止矣

十九日巳巳雨向世德以寄語二百餘條來問之曰聞國盡戒僧犯戒奈何對曰國俗男欲為僧者聽既受戒有廩給有犯戒者飭令還俗放之別島又問聞女子願為土妓者亦聽接交外客女之兄弟仍與外客敘親往來信乎對曰誠有之然率皆貧民故不以為恥若已嫁夫而復犯姦者許女之父兄自殺之不以告王即告王王亦不赦此國中良賤之防所以重廉恥也

二十日庚午寒露晴國王遣法司來請遊南苑香厓邀
長史趁集購布過長史家遂留飲歸問以所聞對曰國
人率恭謹有所受必高舉為禮有所敬則俯身搓手而
後膜拜勸尊者酒酌而置杯於指尖以為敬平等則置
手心因長史命其子進酒故得聞之余始悟國王進酒
之禮悉仿中國行非國俗也

二十一日辛未晴自此至二十七皆龍神大會暴期楊
文鳳以寄語二百餘條來問以歲時慶忌對曰元旦至
六日賀節初五日迎電二月祭麥神十二日浚井汲新
水浴謂之洗百病三月三日作艾糕相饋五月五日競

渡余曰五月後我已目擊歸舟當在十月請述十月後者文鳳曰十二月八日作糯米糕層裹椶葉蒸以相餉名曰鬼餅二十四日送竈正三五九為吉月婦女率遊海畔拜水神祈福逢朔望羣至砲臺汲新水獻神此其畧也余獨疑國俗敬佛而不知四月八日為佛誕辰臘八鬼餅如角黍而不知七寶粥

二十二日壬申晴食後偕介山遊南苑越中島富盛折而東循行阡陌間水田漠漠番薯油油絕無秋景薯有新種者問知已三收矣再入山松陰夾道茅屋參差田家之景可畫計十餘里始入苑村名姑場川即志畧所

載同樂苑也國王新易今名苑踞山脊軒五楹夾室為
複閣頗曲折軒前有池新鑿狹而東西長疊礁為橋橋
南新阜壘壘即鑿池棄土也因壘以為亭僅容三人宜
遠眺亭東植奇花異卉有花絕類蝴蝶絳紅色葉如嫩
槐曰蝴蝶花有松葉如白毛曰白髮松池東舊有亭圯
以布代之池西有閣方丈餘頗軒敞山下多薯田四面
風來宜納涼國王請額介山題其閣曰迎暉余亦為題
其亭曰一覽軒北有松有鳳蕉有桃有柳飯後黃昏將
辭去國王命舉烟火畧與中國同

二十三日癸酉晴長史來言北山前夜出蛟幸去島遠

未傷人余曰蛟入海尚為患乎對曰間亦有之聞昔義本之世有惡蛟入海潛北谷縣無漏溪歲為民害陰陽家言須童男女為犧祭患可已王曰我何忍以赤子為犧哉如不得已請犧我衆官進曰犧用童以一童而救萬民王其許之乃下教曰有童男女為國棄身者予家萬金時宜野灣縣有章氏兒名思德者年十二姊名真鶴長思德二歲幼失父家甚貧事母至孝日出採時果拾桑椹以供食一日思德行縣前聞王教歸語其姊願以身為犧得金養母姊曰汝承宗祧任甚重我女也生無益於母不如死思德固爭之姊急欲自刎思德從之

將告母姊曰不可告也告必不行因給母曰來日將往
海汲水煮鹽母曰我夜夢乘龍升天至今猶悸可毋往
真鶴曰夢虛也何信焉况夢無凶詰旦潛與弟出門哭
別於野遂投縣自訴縣乃授女於巫擇吉往祭祭之日
雲霧四塞有蛟眼如星口吐火巫祝方畢將投矣忽霹
靂一聲風雨交至有老人如壽星者左執旗右握劍且
趨且叱衆驚莫敢仰視及霽遂失蛟縣馳以告王王既
感雷雨之變又念姊若弟忠且孝天且憐之萬金不足
酬乃取真鶴為子婦而以女妻思德焉嗚呼舍生成孝
烈士猶難况弱女穉兒哉乃一念感格事濟而身不必

死且致富貴天之報施孝子豈不厚哉

二十四日甲戌晴馬法司邀遊天王寺寺在圓覺寺東北規模畧類圓覺宏敞不如亦有木主祀王父世子之未冊立者兼祀王妃有鐘為景泰七年丙子鑄中奉金剛手七星輪及又有草葉濶如蘭中綠而白緣其邊如線花長尺餘名烏木毒又一葉叢生無花無枝幹名一葉又有葉如貼梗海棠子如豆莢者問知為雷山花土名吉茄以四五月花類牽牛而小作鴉翠色皆異種也二十五日乙亥晴寄塵遊波上歸為余言板閣無他神惟掛銅片幡上鑿奉寄御幣字後署云元和二年壬戌

其唐時物乎余曰志畧已辨之矣云日本馬場信武撰八卦通變指南內列三元指掌云上元起永祿七年甲子止元和九年癸亥中元起寬永元年甲子止天和三年癸亥下元起貞享元年甲子今元祿十六年癸未國中既行寬永錢證以元和日本僭號知琉球舊曾臣屬日本今諱言之矣

二十六日丙子晴有秀才璉榮餽鮑魚一斤菊八盆標名於竹片曰太白仙影曉錦朝霞秋山清曙祥星黃霞花半開葉自根而上無一損者問來意對曰小底性嗜菊又嗜書願以菊求書袖出紙一卷噫生亦雅矣因留

紙於案收其菊而還其鮑問以姓所自出茫無以應始知為璩姓之誤字典已載璩字無足怪惟以鮑魚為鮑則無其字矣

二十七日丁丑晴紫金大夫陳天寵餽花二盆一禪菊即中國萬壽菊俗名江西辣也一野牡丹花纍纍如鈴鐸素瓣紫暈檀心圓而大頗芳烈志畧云二三月花今八月復花知凡花常開四季矣坐頃出紙一束索詩索書并出所作詩求政詩亦有清思邦人但解律詩無能古體者楊文鳳亦然

二十八日戊寅雨從僕購得應潮雞雄純黑雌純白皆

短足長尾馴不避人先香厓購一犬小而毛豹斑性靈
警與飯不食與薯乃食知人皆食薯矣球地鼠雀最多
而鼠尤虐亦有貓不知捕鼠邦人以為玩乃知物性亦
隨地而變汪錄謂有大犬能傷人問國人曰無之亦未
見有鵝鴨鳥獸之屬不產於海其少也固宜

二十九日己卯晴食品有異螺大如盆而色綠寄塵云
粵產有勺白身而綠柄即此殼邦人但貪其肉不解為
器亦間飾螺鈿粗惡不足貴又有魚周圍五爪長三四
寸名曰壁虎魚方言謂之呀紙媽菩余皆不能食

九月朔日庚辰晴行香後往驗封舟知二號船以無龍

骨為浪擊損不堪再渡重洋速命購材補修并令艙頭
號船是日初見紙鳶製無精巧者兒童多立屋上放之
按中國多放於清明前義取張口仰視宣導陽氣令兒
少疾今放於九月失其旨矣然地非九月紙鳶不能上
則風力與中國異即此可驗球陽氣暖故能十月種稻
聞日本臺灣亦然東洋氣候同美國王起居如例

初二日辛巳晴遣官入王城是日初見鷹此邦少禽匪
獨無雁鷹為東北風飄至至亦不多率痴不能擊兒童
獲之繩繫以為玩至死乃已又有鳥綠羽白眉狀如鸞
亦於是日至名曰麻石人多籠養之是日集兵於演武

場試鎗

初三日壬午雨香厓歸自集中謂余曰此邦屋俱不高瓦必甌何也曰以避颶也地板必去地二三尺者何也曰以避濕也屋脊四出如八角亭四面接修更無重構複室何也曰以省材也屋無門戶上下限刻雙溝設方格糊以紙左右推移更不設暗櫺何也曰利省便恃無盜也臨街則設矣神龕置青石於鑪竈實以沙何也曰祀祖神也國以石為神無傳真也屋上瓦獅何名曰隋書所謂獸頭骨角也壁無粉塼何也曰示樸也貴家間有糊研粉花箋者習華風俗漸奢也香厓曰國地不加增

而生齒日繁人滿奈何余笑而不答

初四日癸未雨先是國王以

御書海表恭藩額業經鐫飾懸奉請往瞻拜已為定期
此日雖雨亦往食後偕介山入王宮升樓及前楹

御書懸焉金碧輝煌永為鎮國之寶敬謹瞻拜畢國王
邀入南宮指示園中花木異種有地分木葉如穀樹小
白花叢生云葉毒可藥魚又有梯沽高數丈葉如柿作
品字形對節生直幹少枝云花開四月附幹攢朶色紅
如紫木筆蕊長尺餘由園折而西上王城有亭依城立
望極遠因與國王小憩亭中品瑞泉縱觀中山八景八

景者泉崎夜月臨海潮聲柔村竹籬龍洞松濤筍厓夕
照長虹秋霽城嶽靈泉中島蕉園也亭下多樓欄紫竹
竹叢生高三尺餘葉如椽狹而長即所謂觀音竹也亭
南有蚶殼長八尺許貯水以供盥知大蚶亦不易得遊
畢將辭歸國王留飲命王弟出見年十四翩翩濯濯是
日見案上有墨長五寸寬二寸有老坑端硯長一尺寬
六寸疑為舊物命通事取視墨有永樂四年字硯背有
元豐七年四月東坡居士留贈潘邠老字問知為前明
受賜物國中有東坡詩集知王不但寶其硯矣
初五日甲申晴國王遣官送菊二十餘盆花葉並茂根

際皆以竹籤標名內三種尤異一名金錦朶兼紅黃白
三色小而繁燦如列星一名重寶瓣如蓮而小色淡紅
絕類通草相生一名素毬瓣寬不類菊重疊千層白如
雪皆所未見者

初六日乙酉霜降晴向循師邀寄塵食歸言初見獅子
舞余白奈何寄塵曰布為身皮為頭絲為尾剪綵相毛
飾其外頭尾口眼皆活鍍睛貼齒兩人居其中俯仰跳
躍相馴狎歡騰狀余曰此近古樂矣按舊唐書音樂志
後周武帝時造太平樂亦謂之五方獅子舞白樂天西
涼妓云假面夷人弄獅子刻木為頭絲作尾金鍍眼睛

銀貼齒奮迅毛衣擺雙耳即此舞也

初七日丙戌雨楊文鳳四公子來各送寄語三百餘條
飲之酒問之曰聞此邦產馬亦有駿乎文鳳曰駿不易
得癖亦生禍余曰有說乎對曰昔首里有高平良者官
鎖側性驕侈聞大謝庇椰有駿曰飛兔欲奪之庇椰有
馬癖固不與平良密賂其僕鳩庇椰而奪其馬庇椰有
二子長曰謝納次為僧曰慶運陰謀復仇託獅象戲藝
以乘其間會平良家有異鳥入神龕心惡之避居小灣
家人不之從也而妻時往省焉謝納聞之藏劍於竹以
挑戲具與弟慶運往遇平良之妻於路妻固耽戲且欲

悅其夫呼而觀之日暮妻欲歸平良送之門謝納急從後拔劍刺殺平良僕驚散慶運追及其妻亦殺之嗟乎以弄馬之故禍及其身豈獨唐成公哉書之以戒癖馬者

初八日丁亥晴王叔尚周邀遊辨岳岳在王宮東南三里許過圓覺寺從山脊行水分左右堪輿家謂之過峽中山來脉也山大小五峯最高者謂之辨岳灌木密覆前有石柱二中置柵柵外板閣二楹少左有小石塔左右列石案五入門石磴折而東數十級至頂有石壚二西祭山東祭海岳之神曰祝祝天孫氏第二女也國王

受封必齋戒親祭正五九月祭山海及護國神皆於此
國之鎮山也王叔尚容法司紫金官皆從遊遊畢各以
食榼供茶點榼製精巧或滲金朱漆或滲銀黑漆率刻
木為之中疊方器四置食物旁置酒壺二盞筋畧備未
刻將歸尚周邀至家屋宇堅樸庭饒石山花木月橋尤
多葉細如棗小白花甚芳烈一名十里香實如天竹子
稍大聞二月中紅累累滿樹若火齊屏惜未及見有石
池方廣數尺養龍眼魚十餘尾尚周求額為題曰樂魚
精舍

初九日戊子風雨重陽暴應國王遣法司餽水火鑪二

鑪通盛以木廂下二層黑漆奩三四事藏茗具上置鑪
銅表錫裏一置水一置爐空其周以前煎水余每出遊茶
吏攜一具以隨愛其輕簡國王餽有因以其為土物也
受之

初十日己丑微雨梁煥來問以迎賓禮對曰國無揖讓
之煩客至不迎隨意坐主人即具菸架內火爐竹筒木
匣各一橫菸管其上匣以貯菸筒以棄灰也遇所敬客
乃烹茶以細米粉少許雜茶末入沸水半甌攪以小竹
帚以沫滿甌面為度客去亦不送噫此固真率無乃太
簡乎

十一日庚寅雨舊例重陽為第四宴具龍舟競渡於龍潭已辭之矣是日長史來言龍舟具備雖不晏會曷觀競渡乎余曰競渡宴會之實也烏乎可按荆楚歲時記謂五月五日屈原投汨羅死後人傷之故於是日競渡以弔而梅聖俞譏原好競渡歲不為輒降妖致民溺死失愛民之道諒有感而言也元典章云蕤賓節撻掉龍船江淮閩廣皆有合移各路禁治而順帝又特好之史載帝於內苑造龍船自製其樣是也武林舊事云西湖探春禁烟為盛龍舟十餘旗鼓曼衍則又不定五月琉球亦於五月競渡重陽之戲專為宴天使設更不可不

辭自此至十五為龍神朝帝暴

十二日辛卯雨風法司向天廸請遊家園辭時無霜花
草不煞蚊雷不收荻花盛開條弱如柳葉似榆作品字
形花綴葉間如緣紫艷類扁豆花古巴梯斯實又名潤
利子高數丈葉如柿花五椹實紅大於諫果而少匾仁
亦類之味甘香小兒爭食不以餽客試取嘗之微有腥
氣

十三日壬辰雨王叔尚容邀遊末吉以雨辭供應所送
海松石芝各一盆海松色如火枝幹大小勻通至杪葉
酷肖側柏根盤石上石黑如枯椿每本幹三四出高三

五尺不等石芝或肖荷葉荷花或肖芝或肖鹿角或肖羊肚色或青或黃或白高二三尺不等皆玲瓏縐透可玩然氣極腥細砂積結而成質又極脆不能致遠惟馬齒人能泅水深入斲石取之出水不二十日色漸退枝葉花片漸凋意其初生亦必有氣類相感故能胎結生氣自小而大問之士人莫明其故統名曰砂

十四日癸巳晴借從客等策騎由泉崎渡過豐見城越南山度絲滿村人家皆面海奇石林立遵海而西有山翠色攢空石骨穿海曰砂嶽時午潮初退白石粼粼羣馬爭馳飛濺如雨再西度大嶺村叢棘為籬漁網數百

晒其上村外水田漠漠泥淖陷馬有牛放於岡汪錄謂
馬耕無牛今不盡然截山而北渡過却金亭返照已入
港矣

十五日甲午晴行香起居如例令船戶速理封舟以俟
風信食後楊文鳳偕四公子各以寄語百餘條來余每
疑球俗恭謹而懦何更有按司割據事因問文鳳曰余
來已五月見風俗謙謹當無機械變詐者對曰人心難
測豈盡謙謹昔有中城按司毛國鼎者性忠毅有智謀
才畧減格上下國倚為重鎮有勝連按司阿庸者貴為
郡馬性貪狡亦有文武才陰謀不軌憚國鼎未敢發露

在王言 卷二
三
為敬慕實欲害之忽日暮倉皇語國鼎曰適聞海東有
警欲速圖之恐力弱按司如以兵濟我則無慮矣國鼎
曰此國事也何敢委問期庸曰事不可遲遲則變請公
來日密陳兵於末吉以待我國鼎許之庸偵其兵已出
奔告王曰國鼎將為亂王曰無之庸曰臣不敢欺兵陳
末吉矣需悔無及王乃遣信臣登高望之歸報曰信遂
急以兵付庸庸得兵乃遣人以王教示國鼎且趣之曰
不早自裁兵且至國鼎知為所賣無以自明乃自刎庸
遂以兵圍其家無老幼盡殺之國鼎有妾曰查山南查
國吉之女也生二子長曰鶴次曰龜年十二三英偉過

人時隨母歸寧未及難聞其父遇害日夜圖報變姓名
往伺於勝連與母泣別母各賜以劍且囑曰仇不復無
相見也阿庸既殺國鼎心無所忌志益高謀益肆日攜
俊童美女遨遊山水間歌以行樂鶴龜聞之乃藏劍斃
裝而往至則阿庸已半醉見之疑為仙也呼而問曰若
能歌舞乎龜急欲拔劍鶴止以目齊伏地對曰能命起
舞二子極意承歡鶴並勸從者酒阿庸大喜以劍賜鶴
以衣賜龜二子又提壺急勸之皆大醉鶴目龜伏庸後
自以劍刺其腹庸傷退立未定龜從後急斬之并殺從
者此非貪狡之報乎余獨愛鶴龜二子皆髫年甘心仇

人竟遂其願孰謂童子可欺哉

十六日乙未晴張良暴不應遣人至王城并送交中山世鑑按世鑑載隋使羽騎尉朱寬至國於萬濤間見地形如虬龍浮水始曰流虬而隋書又作流求謂水行五日而至土多山洞王姓斯歡名渴利堯與所見又不甚合殆未親至其地親見其人也新唐書作流鬼似見其人形矣而元史又作瑠求明復作琉球好事者遂加辨證不知虬俗字皆對音無足辨也世鑑又載元延祐元年國分為三大里按司據佐敷知念玉城具志頭東風平島尻喜屋武摩文仁真壁兼城豐見城十一國稱山

南王今歸仁按司據羽地名護國頭金武伊江大宜味
恩納七國稱山北王中山惟首里王城那霸泊浦添北
溪中城越來讀谷山具志川勝連三平等國余於中山
南山遊歷幾遍大村不及二里而即謂之國未免誇大
至於敘述國王功德臣子之分宜然然有昏虐之主亦
固不諱猶有直筆之遺風焉

十七日丙申晴尚容邀遊末吉山過守禮坊折而北越
赤平儀保二村折而東度新橋再折而北萬松排列皆
合抱過萬壽寺不入再折而東槿籬夾道有峯獨出曰
龜山與衆山絕前附小峯離約二丈許邦人駕石為洞

連二山高十丈餘結布幔於洞東不憇拾級而登行洞上又十餘級乃陟巔巔怡容一樓樓無名四面軒豁無戶牖後有石壇祀神處也予顧長史曰茲樓俯中山之全勢不可無名因名之曰蜀樓并為之跋曰蜀者何獨也樓何以蜀名以其踞獨山也不曰獨而曰蜀者以余為蜀人樓構已百年而余始名之若有待也樓左瞰青嶂右扶蒼石後臨大海前揖中山坐其中以望若建瓴焉長史請曰額不可無聯因書前四語付之下山遊萬壽寺今名徧照國王遣人餽柑味極美分食從者歸路循海而西厓洞豁壑皆奇峭又一勝遊矣

十八日丁酉陰寄塵歸自圓覺寺語余曰今日見踏板戲矣余曰此戲載之徐錄正月戲也今曷由見寄塵曰正月戲非正月始學也時習之矣余曰奈何寄塵曰橫木以為梁高四尺餘復置板而橫之長丈有二尺虛其兩端均力焉夷女二結束衣綵赤雙足各手一巾對立相視而歌歌未竟躍立兩端稍作低昂勢若水碓之起伏漸起漸高東者陡落而激之則西者飛起三丈餘翩翻若輕燕之舞於空也西者落而陡激之則東者復起又如鷺鳥之直上穿雲也疊相起伏愈激愈疾幾若山雞舞鏡不復辨其孰為影孰為形焉俄而勢漸衰機漸

緩板未及安齊躍而下整衣而立終戲無虛蹈分寸者
伎至此絕矣惜公等限於禮勢不得同觀余曰何必目
擊聞師言如目擊矣

十九日戊戌晴觀音暴不應法司向天廸邀遊其家有
園三畝山石空靈小池金魚數百尾福木脩整異常葉
對節生形如豕腎厚澤可染裂之漿出實如橘味腥花
小而黃又與冬青異天廸請題為顏其額曰漱石山房
聯曰明月松間清泉石上落花水面好鳥枝頭

使琉球記卷五終

使琉球記卷六

欽命冊封琉球副使 賜正一品麒麟服內閣中書翰林院檢討綿州李鼎元撰

九月二十日己亥晴時與介山定期於十月望日登舟
食後入王宮拜辭示以必行便預脩表茶罷國王先行
候於東宮所謂世子府也具果食手奉三爵飲畢復行
一跪三叩對拜禮辭出王依依如不舍者便道訪楊文
鳳及首里四公子留詩為別向循師家有呀喇菩一株
葉紋對縷如織中邊映日通明作金黃色徐錄謂之門
鏤樹余疑即貝多羅樹東禪龍渡兩寺皆有之寺僧常
出數片求書蓋葉經漚後縷紋具在薄如蟬翼無異貝

葉但其大不及耳實如橘國人用以榨油與福木同號
君子樹

二十一日庚子立冬換戴冬帽改行裝球陽地暖所攜
長襟長褂皮衣皆無用即過冬中毛羊皮已足悔此行
不知枉費周章跟役如例而止多則無用惟從客善書
者不可少球人重書請者甚衆兩手不能給也至備賞
扇對筆墨香帕等物亦宜多備體統所關也琴棋與畫
不備亦可是日初檢行裝書此後有來者幸毋再誤如
余

二十二日辛丑晴馬法司邀遊天界寺寺在首里坊南

向西南有石室高丈許封而不樹中山之瑩也尚圓以
來皆葬此規模似圓覺而小內殿木主獨尚懿為王父
餘皆祀王妃王女樹有松有桄榔有椰有福滿木惟福
滿最小高數尺葉似槿子赤纍纍可食

二十三日壬寅晴往別王叔法司諸人尚容有烏癖籠
養數種有麻石有恨煞有客蔬別有古哈魯長嘴短尾
毛色金黃烏鳳如秦吉了石求讀似雀而黃莫讀史似
雀而綠有樹曰喫力高數丈葉如枇杷子叢生如火齊
花有杜鵑天竺夾竹桃屋宇極淨其性殆好潔者因為
額之曰石瘦松清之室

二十四日癸卯雨聞程順則曾於津門購得宋朱文公
墨蹟十四字徐葆光為之跋今其後裔猶寶之借觀不
得因與介山至其家開卷見筆勢森嚴如奇峯怪石有
巖巖不可犯之色想見當日道學氣象字徑八寸以上
文曰香飛翰院圍川野春報南橋登翠新後有名款無
歲月文公在宋不以書名然墨刻流傳世間者莫不寶
而藏之蓋其所就者大筆墨乃其餘事顧能自成一家
如此知古人學力無所不至為跋數語以誌景仰焉
二十五日甲辰陰遊都通事蔡清派家祠祠初為清泰
寺故址蔡氏買得之以祀其先內供蔡君謨畫像並出

君謨墨蹟見示知為君謨的派由明初至琉球為三十
六姓之一清派奉其王命護送封舟能漢語人亦僮
由祠至其家花木俱有清致池圓如月為額其室日月
波書屋大抵球人工剪剔樹木疊砌假山故士大夫家
率有邱壑以供遊覽庭中豎長竿上置小木舟長二尺
桅柁帆櫓皆備首尾列風輪五葉挂色旗以候風渡海
之家率預計歸期南風至則合家歡喜謂行人當歸歸
則撤之即古五兩旗遺意

二十六日乙巳國王來館送行面餽金骨扇一柄仍手
奉三爵將行遣紫金大夫致詞請照例仍遣陪臣子弟

入太學讀書懇回京代奏許之是日國王經行處土人
具各戲如前飭船戶備船具飭兵役理行裝仍往驗二
號船工已竣至陳宅觀蘭球俗嗜蘭謂之孔子花陳宅
尤多異產有風蘭葉較蘭稍長味如茴香篋竹為盆掛
風前即蕃衍有名護蘭葉類桂而厚稍長如指花一箭
八九出以四月開香勝於蘭出名護獄巖石間不假水
土或寄樹極或裹以椶而懸之無不茂有粟蘭一名芷
蘭葉如鳳尾花作珍珠狀有棒蘭綠色莖如珊瑚無葉
花出極間如蘭而小亦寄樹活又有西表松蘭竹蘭之
目或致自外島或取之巖間香皆不減蘭也

二十七日丙午陰風應冷風暴園俗浣漱不用湯家豎
石椿置石盂或蚌殼其上貯水旁置一柄筒晨起以筒
盛水澆而盥漱之客至亦然地多草細軟如毯有事則
取新沙覆之是日長史送文萱芸香二盆萱重葉小花
葉如蘭而潤有青白相間文芸叢生子如碧珠開花時
一穗數十朵

二十八日丁未晴連日以紙索書者甚夥有棉紙清紙
皆以穀木皮為之惡不中書有護書紙大者佳高可三
尺許潤二尺白如玉版小者減其半亦有印花詩箋可
作札別有圖屏紙則糊壁用矣積既多因與寄塵分寫

之仍標以原名惡其混也徐葆光球紙詩云冷金入手
白於練側理海濤疑一片昆刀裁截徑尺方疊雪千層
無幕面形容殆盡筆則鹿毛短管不適用球之學書者
亦多購自福州云

二十九日戊申雨往遊辨才廟廟荒落供辨才天女通
事云神昔靈異特著號辨戈天能易水為鹽化米為沙
以禦外患經某天使一言敗之遂不靈後改稱辨才天
女然國人至今猶崇祀惟謹或曰即天孫女又曰即君
君天孫氏之長女也予熟聞寶島即志畧所謂土噶喇
而未知其命名之義舉以問通事對曰國中金銀珠玉

絲貨銅磁以及鮑魚海參諸寶皆從彼島來因以得名
可謂貧而守禮矣

三十日己酉微雨毛法司國棟邀遊儀間山食後渡至
南山里許折而西入垣花村村多米廩如草亭懸地四
五尺下施十六柱空可通人上裝以木版率為官家采
地米或數家共一亭再折而北而南為南砲臺隄間有
碑二一正書剝蝕甚微辨奉書造三字一其國草書前
明嘉靖二十一年建雖不能盡識其筆力正自遒勁飛
舞因令從者解鞍坐堤上鞍畧同中國朱漆描金惟前
後加紅帕四條以為飾韉或皮或氈勒索用五色全疋

蕉布入手兩盤垂尚及馬脇鐙如曲杓剝木為之首繫
繩結鞍空其口以容足土俗騎皆不用鞭又聞女亦騎
多側坐鞍上兩足共一鐙擁領蔽面人控徐行未之見
有木類福滿木曰山米又名野麻姑葉可染子如女貞
味酸土人榨以為醋球醋純白不甚酸供者以為米醋
味不類或即此果所榨歟又有樹曰悉達慈姑高丈許
葉類桃子纍纍如葡萄色青名慈姑奶食之毒人大要
國以檜木為上品貴家造屋皆用之次用松次用雜木
絕少十圍者地狹人稠不能待其大矣

十月朔日庚戌晴行香國王遣法司官起居送贖儀各

五千兩隨與介山坐堂集兵役呼法司諭之曰承國王厚意雖屬成例然使者百事仰給於官無所用金况我皇上體恤外藩無微不至使者尤當仰體住近五月已靡費矣又復多贖是使者德薄才庸忠信之心不能見諒於國人而上負

聖天子柔遠之恩也心竊自愧今故集兵役並汝等同官明告以不受之故非有所嫌疑歸謝國王無勞往返隨諭兵役速具裝登舟期不改美國俗歲定於是日換苧衣其換蕉布衣則定於四月朔日令從者摒擋一切初二日辛亥晴紫金大夫毛廷桂邀遊波上留詩以別

歸過其宅留便飯席地坐以東為上設糗食皆小盤方盈尺著兩板為脚高八寸許餚凡四進各盤貯而不相共三進皆附以飯至四餚乃進酒酒不過三巡每進餚止一盤必徹前餚而後進其次初餚飯用油煎麵果次餚飯用炒米花三餚用飯每供餚酒主人必親手高舉置客前俯身搓手而退終席主人不陪以為至敬此球人宴尊客之禮平等乃對飲大耍球俗席皆坐地無椅桌之用食具如古俎豆餚盡乾製無所用勺雖貴官家食不過一餚一飯一箸箸多削新柳為之即妻子不同食猶有古人之遺風焉

初三日壬子雨鄭得功來問以獲劍溪寶劍猶在乎對
曰在昔山北王有寶劍名重金兵敗擲於志慶真河百
年後有伊平屋人漁於河見寶光燭天網而得之獻於
王溪所由名也劍未擲時山北王屢敗以石無神劍砍
之石分為四受劍石遺跡猶存然卒至敗亡小邦之興
以德不以劍嗚呼不有君子其能國乎余為之肅然起
敬

初四日癸丑晴楊文鳳四公子各以寄語三百餘條來
曰盡之矣此外無能解者余曰非以多文為富也務實
耳因命庖人備餚酒邀文鳳等往別奧山越中島循泉

崎而歸竊疑隋書稱有虎狼熊羆今實無之又云無牛
羊驢馬驢誠無而六畜無不備乃知書不可盡信是日
初見金翅蟲兩翼及足皆金色性嗜棒蘭嗅不去遂被
獲土人籠養之以為玩連日國王遣人欵留婉謝之

初五日甲寅晴恭請天后挈公登舟按歷來使錄皆云
十月二十後東風順送為吉而從無十月歸舟者半緣
貨多價未全結亦由歸志不決遂為從人所誤此行令
船戶出結貨既少以貨易貨外補價無多早令辦結今
復預請天后登舟從人亦無敢觀望者是日陳瑞芳靈
柩送舟安放

初六日乙卯小雪晴恭逢我

皇上萬壽聖節五更率從官於彝倫堂行慶賀禮球官從者二十餘人國王於宮門外望北慶賀黎明祭於天后關帝告歸期默祝焉是日與介山具餚酒招從客飲酒酣有客曰聞海面西距黑水溝與閩海界古稱滄溟亦曰東溟球人不知此行亦未之過何也余曰渡海者多著書者少登舟不嘔日坐將臺親書其所見者尤少率一人倡之衆人和之耳食之談何可盡信球人歲一渡海而不知黑溝則即謂無黑溝也可客又曰琉球何得謂巽方乎抑聞東鄰日本薩摩洲者何地也余曰洲

卽今之寶島也球處良方云巽方者誤也針路由辰而卯近寅而止是其驗也客又曰此行無玻璃漏其制可得聞歟余曰志畧圖之矣瓶兩枚大腹細口滿沙一枚對口而覆其上通一線以過沙沙盡為一漏再倒懸之凡二漏有奇為一更晝夜約二十四漏得十二更以應十二時理猶時辰表也每更或云百里或云六十里余此行就有定之里對以表而例其餘每時約行百有十里雖風有大小行有遲疾以此行七分風證之則百里之說為長至記以香益無憑矣

初七日丙辰晴使院敕命堂後舊有二榜一書前明冊

使姓名洪武五年封中山王察度使行人楊載永樂二
年封武寧使行人時中洪熙元年封尚巴志使中官柴
山正統七年封尚忠使給事中俞忭行人劉遜十三年
封尚思達使給事中陳傳行人萬祥景泰二年封尚金
福使給事中喬毅行人童守宏六年封尚泰久使給事
中嚴誠行人劉儉天順六年封尚德使吏科給事中福
建龍溪潘榮行人蔡哲成化六年封尚圓使兵科給事
中官榮行人韓文十三年封尚真使兵科給事中董旻
行人司司副張祥嘉靖七年封尚清使吏科給事中浙
江鄞縣陳侃行人順天固安高澄四十一年封尚元使

吏科左給事中江西永豐郭汝霖行人河南杞縣李際春萬歷四年封尚永使戶科左給事中雲南籍應天上元人蕭崇業行人福建長樂謝杰二十九年封尚寧使兵科右給事中江西玉山夏子陽行人山東泗水王士正崇正元年封尚豐使戶科左給事中山東東平州杜三策行人司司正雲南籍上元人楊倫凡十五次二十七人柴山以前無副也一載

本朝冊使姓名康熙二年封尚質使兵科副理官遼陽張學禮行人山東膠州王垓二十一年封尚貞使翰林院檢討江南儀徵汪楫內閣中書舍人福建莆田林麟

煇五十八年封尚敬使翰林院檢討滿洲鑲白旗海寶
翰林院編修江南吳江徐葆光乾隆二十一年封尚穆
使翰林院侍講滿洲鑲白旗全魁翰林院編修四川涪
州周煌凡四次共八人因與介山題名其後偶憶舊天
使館有前明蕭崇業題灑露堂謝杰為之記因與介山
往觀額尚在記已亡陪臣處其中為供應全局按舊例
國中供應設七司一館務司掌承發一承應所掌脩葺
一掌牲所供六畜一供應所掌酒米蔬菜一書簡司掌
帖札一評價司掌交易一理宴司掌宴會司設黃帽官
一紅帽官三雜役二十人七司之外更設總理司紫黃

紅帽官二十餘人日伺使院前天使出入排班跪迎送有事則以告七司此行惟理宴司虛設既問知其故因即傳示六司具行糧十日為度毋糜費

初八日丁巳晴楊文鳳來語之曰君見聞甚博尚有忠烈之士廣異聞乎對曰無之有故事載於志畧者不甚得實公欲聞之乎余曰可文鳳曰昔有平良按司某與保縈茂按司善誓為婚姻未幾平良舉一子曰鶴壽保縈舉一女曰乙達呂二人喜如約鶴壽三歲喪其母平良取繼妻生一子遂惡鶴壽會保縈卒其妻欲贅鶴壽母利其家富欲以己子贅之陰毒鶴壽瞽雙目使告保

縈之妻曰鶴壽不幸為廢人恐誤女兄弟一也曷以其弟代之母以告女女曰背父棄夫而亂其倫禽獸行也能起吾父於九泉告而諾之詞無費矣使歸以告平母欲絕其意諧鶴壽於平良放之八頭山石穴中欲死之女日夜泣思往救而無所夢神示之且告以治目方寤告其母如神言迹之得鶴壽攜歸如方以治目復明保母往見平良告之故平良大怒欲逐其妻返鶴壽鶴壽泣曰兒自幼穉賴母以生敢忘罔極之恩哉且母去弟將誰倚叩頭流血平良感其意遂不譴仍以鶴壽贖歸乙達呂使繼保縈之後為按司嗟乎愛己子而嫉前妻

子婦人之愚至貪人富而欲殺其子忍又甚焉託非鶴
壽至孝悔何及矣烈女如乙達呂者又豈多哉

初九日戊午陰客有問風信者予述志畧答曰清明後
地氣自南而北南風為常霜降後地氣自北而南北風
為常反是颶颶將作正二三四月多颶五六月多
颶颶驟發而倏止颶漸作而多日九月北風或連月俗
稱九降風間有颶起亦驟如颶遇颶猶可遇颶難當十
月後多北風颶颶無定期舟人視風隙以來往凡颶將
至天色有黑點急收帆嚴柁以待遲則不及或至傾覆
颶將至天邊斷虹若片帆曰破帆稍及半天如鬣尾曰

屈鬻若見北方尤虐又海面驟變多穢如米糠及海蛇浮遊或紅蜻蜓飛繞皆颶颶徵汪錄謂海魚無數長四五尺脊尾盡露蓋誤以蛇為魚翌日颶風大作經四晝夜不息其驗也

初十日己未晴恭逢

皇后千秋節五更率從官於彞倫堂行慶賀禮球官從者二十餘人國王仍於宮門外慶賀歸視封舟船戶及兵役等皆備具有已登舟者

十一日庚申晴是日為老母孟太宜人誕辰惟恐人知故不舉祝禮方啟門國王遣王叔尚周送團扇五柄磁

香鑪一對親書大紅緞壽屏序文十二幅予驚曰國王何以知之即知曷不早告長史跪稟曰國王感激兩位天使諸物不受故密遣小底輩問於內使得知壽期又密問家世得其詳國王因令楊文鳳撰文親筆楷書以致誠敬知告必不行故不告正使大人亦如之子初猶不憚然既已書之於屏勢無却禮因再拜受之余素聞國王善書展讀之書法得松雪筆意可謂此行一寶惟文多過譽心轉不安於是館之人莫不欣然來祝隨購羊豕各二隻酒四大瓮分賞從者及球官令熟食之飲介山及從客於館酒酣思母歸心愈切

十二日辛酉雨先是楊文鳳四公子屢招飲俱却之至是請益摯不得已抵其書齋各以送行詩見質觸余離緒各依韻答之文鳳以行樂圖歸我展視則國人和余之詩悉書於上已滿幅是亦此行所得之寶也

十三日壬戌晴楊文鳳來問尚有異聞可誦乎對曰昔有富盛按司侍士長田者因富盛為絲數按司所害匿小按司於從兄慶留庇椰所將圖復仇絲數偵知以兵圍其宅慶留欲救無計子慶路有女曰乙鶴願以身代小按司死即自刎慶留以頭給絲數乃解圍後慶路聞絲數出遊伏兵要於路而殺之小按司復得立以夫人

禮葬乙鶴焉又有大里按司某為仇家所害繼妻攜已
生及前妻子匿於菽堂村長子乳母家仇知之乘其不
備獲二子去母哀懇於仇乃許殺長而留其少母曰誠
若此願殺少而留長仇問故母曰長者前妻子少者妾
所生也仇感其義并宥之余曰此皆志畧所已載然君
言較簡練存君文事亦傳矣

十四日癸亥晴飭兵役來早各執事登舟毋復上岸悉
出庖餘分賞球人之役於館者外各賞銀一兩篋中巾
扇有未盡者賞球官案頭積紙有未書者書與之飭從
者將行李登舟頃刻盡以無長物也長史來告封舟供

行糧半月余曰費矣然海行無定期多備無患使者亦未敢以來時迅速輒邀天之幸也是夜與介山一燈相對若有感者

十五日甲子微雨已刻晴北風厲午刻奉節登舟國人遮道跪送有泣者楊文鳳及四公子長史通事哽咽不能出聲緩行至迎恩亭節駐國王率百官送節行三跪九叩禮畢再跪云臣温寄請

聖躬萬安謹對曰回京代表奏節將行國王袖出一札不知何謂通事致詞曰此國王代言東也余與介山曰使者無私可令通事誦之詞曰温啟竊温僻處海隅全無

知 識 荷 蒙

皇上天恩准襲世職感激難名又蒙天使遠來禱逆風而順之險陟重洋惟溫之故每恨國小民貧禮踈供薄乃承初入館即裁減舊例諸費及船戶呈上貨單又蒙厚愛於福州登舟時即將貴貨裁減并令出結定價惟恐累及貧國并承捐除七宴溫屬臣子固以為禮在則然惟是小邦別無可敬端賴七宴稍盡微情今既捐除更無盡情之處屢具宴金又皆却還心益滋愧乃承教訓國中士子每遇進見必策以忠孝副使大人更為小邦廣聲教輯球雅國之畧曉文字者皆得就教尊前執

經問業父師之恩尤深感戴欣幸久住親炙多人不謂
屢次屈留歸心愈急隨遣法司按例每位贖金五千兩
及區區刀布土儀又再四却金不受在天使潔忠自矢
不愧名臣而溫身為主人毫情未盡心實難安况每次
冊封從無十月歸舟此固天使敬事而信急於恭復
恩命不知己為小邦省費無算凡此皆天使仰體

皇上之心為心事事先為體恤不特溫感入肺腑即通
國臣民亦謂天使體恤下情從未有如兩位大人者無
奈語言不通通事傳詞又不能備述故特具東代言稍
舒積悃幸恕不恭讀畢國王依依若欲下淚因遣通事

謝曰凡所言皆使者分內事過蒙獎譽轉滋愧悚惟願國王勵精圖治福祚綿長復行一跪三叩對拜禮國王率百官跪送節再與國王揖別登輿由浮梁登舟國王跪於却金亭前候安節畢余與介山拱而揖岸曰節安公歸美國王起率衆官惆悵而去是日為東府君朝玉皇暴應

十六日乙丑晴南風不能開帆晨起禱於天后并求筊仍得第一合舟皆喜因與介山究歷來針路注公來針尚不及全公來針盡善汪錄云自五虎開洋乙辰八更取雞籠頭辰巽三更取梅花嶼單卯十更取釣魚臺乙

辰四更過黃尾嶼甲卯十更取姑米山乙卯七更取馬
齒山甲寅并甲卯取那霸港初開帆辰針得矣兼用巽
則太高不得不用卯針取釣魚臺蓋以乙針為鈍幾至
臺灣矣志畧云詰旦自五虎門開洋單午風乙辰針日
入行船六更夜單午風單乙針行船五更見雞籠山頭
十一日上午坤未風單乙針三更下午單酉風單乙針
日入行船四更見釣魚臺夜單丙風單乙針行船四更
十二日單午風單乙針一更見赤洋轉單丁風單乙針
至日入行船五更夜單午風單乙針四更過溝十三日
丁午風甲卯針行船二更見姑米山風輕轉單午單乙

針日入行船一更夜丁午風乙卯針二更針路最為真
確惟雞籠山後不見彭家山而即見釣魚臺又不可解
蓋彭家山為來針第一准則汪用巽針不見彭家山宜
矣用乙針必見彭家山且自雞籠嶼至釣魚臺應得十
五更而七更即至記載有誤知所謂雞籠山頭者虛擬
之詞未得實也此行針路實依之其小有參差者開洋
用單辰過赤尾仍用單乙不用甲卯參而用之來針盡
於此矣介山曰今將歸歸路尤要因與細閱志畧歸舟
無不與暴者而針又各不同自乾而坤皆有用者汪徐
二公歸路甚危倉皇中針路無定全周二公歸路平善

且多用辛針來以乙去宜辛理尤可信因預為錄書粘之於壁畧云正月三十率三舟開洋乙卯針行三更午時至馬齒山安護浦下定初四日單癸風用午針出澳巳刻轉丑風單辛針三更午時過姑米山單申針五更初五日早乙辰風單辛針五更夜辰巽風單辛針六更過溝祭海初六日單艮風辛針三更申刻大霧不見山寄定初十日霧開見台州石盤山用未針見温州南杞山十一日東北風單辛針七更下羅湖下定十二日申針收入定海針路且徐試惟云乙卯針出霸港豈有入以甲寅出以乙卯者恐誤風為針矣

十七日丙寅晴風東南不能出口頭眩腹泄通體發熱
終日不食寢不安是日上淡水滿四井而止

十八日丁卯晴風仍東南身熱頭眩漸愈惟泄未止因
以常服驗方製藥一劑服之午刻長史來告是日辰刻
國王初舉子封事始竣又添一喜國福家慶樂事可知
使者既得與聞不可無賀而篋中別無一物詩以賀之
十九日戊辰晴自服藥後泄一次即止病已豁然已刻
風轉東北催船戶出口琉球通事夥長并謝使俱至首
里稱賀不得開頭

二十日己巳晴東嶽朝天暴不應東北風利促解纜卯

刻揚帆出那霸港岸上舟中送者如雲舉手辭謝之午
刻雨入暮不止駭長恐有暴收馬齒山安護浦下定山
勢橫袤二十里犬牙相錯出沒海中若斷若續分東西
二島為中山第一外障泊處青山圍繞無出路有鹿見
於山間疑亦海魚所化雨景大佳

二十一日庚午大雪暴期應午後雨

二十二日辛未雨風仍西北午刻晴偕介山駕小舟登
岸王舅紫金大夫從沿沙洲行至山麓有石高丈餘玲
瓏可愛坐石上觀漁皆赤身入水無寒色馬齒人善泅
習使然也移時土人以二鹿進毛淺而小眼似魚魚所

化也始悟鷹化為鳩識者猶憎其眼以眼不能化也舟中齋時多無所用仍令攜去循山麓而東槿籬不剪非復久米景村中徑路曲折人家即以籬為墻瓦屋絕少有板閣供石曰廟廟前有泉深不及二尺味甚甘泉南有一區有黃帽跪迎大夫曰此可小憇屋制與中山同親雲上之居也大夫命於舟中取酒余與介山亦遣僕就舟取飯坐間問鄭得功曰夏錄云此地產牛馬粟布文貝螺怪石產於海者不可知產於陸者何未之見得功曰陸產惟鹿豈惟無粟並無薯余曰居人安食得功曰食鐵樹根先取根三煮而三浴之去毒盡確為末雜

石粉以為餅不過充飢度命罪人率流此者以地苦也
酋長間以鹿或石松易薯於中山貧民不得也

二十三日壬申大雨北風甚暴偶閱志畧中山昔有僧
曰日秀所居歲豐人以為神又有宗實不羈瘦梅稱三
詩僧汪徐皆紀以詩此行遍訪無一能詩者亦未聞有
通僧能以文字教人者今大異於古所云矣

二十四日癸酉晴北風少平促駭長出洋對以風信未
定余曰風信定寧無變乎可行則行介山曰姑俟之遂
止

二十五日甲戌晴北風如故決令開帆介山亦以為然

遂於巳刻解纜子丑風用辛針酉刻過姑米山終日峭帆舟轉駛微側而震有吐者余仍日坐將臺飲食如故志畧云洋鳥止則浮窠水面飛則銜窠而起來時見白鳥飛未見銜窠至是舟行竟日無一鳥豈歸路無山遂無鳥耶視海面深黑天水遙接豈即所謂黑溝耶抑來者皆耳食未敢親視遂妄生奇異耶是皆未可知以余目擊固無他異

二十六日乙亥晴風與針如故巳刻轉寅卯風仍用辛針翁爹暴不應

二十七日丙子晴辰刻轉巳卯風午刻轉辰卯風針皆

如故戊刻風止余已卧聞譁聲披衣起禱於天后漸復
辰卯風針仍如故是日為東府君朝玉皇暴不應遙望
二號船在北相去數十里琉球兩船未知前後令鴉班
登桅望之亦不見

二十八日丁丑晴寅刻風轉辰巳舟不能行急起焚藏
香禱於天后辰刻風轉子丑而微仍用辛針未刻霧大
起夥長云宜一見山恐夜暴舟逼山心甚憂之自二十
六至此日有大魚挾舟

二十九日戊寅辰卯風微大霧針如故巳刻稍霽見溫
州南杞山舟人大喜少頃見北杞山有船數十隻泊焉

舟人皆喜曰此必迎護船也霧漸消山漸近守備登後
艙以望驚報曰泊者賊船也余曰舟已至此戒兵無譁
速食備器械余亦飽食守備又報賊船皆揚帆矣與介
山衣冠出先禱於天后飭吐者病者怯者悉歸倉登戰
臺誓衆曰賊衆我寡爾等未免膽怯然賊船小我船大
彼絡繹開帆縱善駕駛不能並集猶一與一之勢也且
既已遇之懼亦無益惟有以死相拚可望死中求活此
我與汝致命之秋也生死共之衆兵勇氣頓振皆曰惟
命乃下令曰賊船未及三百步不得放子母砲未及八
十步不得放鎗未及四十步不得放箭如果近始用長

槍相拚有能斃賊者重賞違者按以軍法隨令守備牽一羊至斬以徇各整暇以俟未幾賊船十六隻吶喝而來第一隻已入三百步余舉旗麾之吳得進從柁門放子母砲立斃四人擊喝者墮海賊退不及八百步鎗并發又斃六人一隻乃退二隻又入三百步復以砲擊之斃五人稍進又擊之復斃四人乃退去其時三隻賊船已占上風暗移子母砲至柁右舷邊連斃賊十二人焚其頭蓬皆轉柁而退中二船較大復鼓噪由上風飛至余曰此必賊首也密令柁工將船稍橫俟大砲準對賊船即施放一發中之砲響後烟迷里許既散則賊船已

盡退是役也王得祿首先士卒兵丁吳得進陳成德林
安順張大良王名標甘耀等鎗砲俱無虛發幸免於危
惟時日將暮風甚微恐賊乘夜來襲默禱於天后求風
不一時北風大至浪飛過船余倦極思卧念前險假遇
害豈復能慮此險况求風得風可無憂即憂亦無著力
處遂解衣熟睡盡付之不見不聞

十一月朔日己卯陰夢中聞舟人譁曰到官塘矣驚起
介山從容皆一夜不眠語余曰險至此服汝能睡設葬
魚腹亦為糊塗鬼矣余曰險奈何介山曰上則几天下
則九地聲如轉水車鋸濕木時復瘧顛每側則蓬皆卧

水一浪蓋船則船身入水惟聞瀑布聲垂流不息其不覆者幸耳余曰託覆君等能免乎余樂拾得一覽又忘其險余幸矣介山乃大笑盥後登戰臺視之前後十餘竈皆沒船面無一物爨火斷矣舟人指曰前即定海可無慮食申刻乃得泊總兵何定江來云奉制軍命迎護余笑謝之因語以北杞之戰定江惶悚失措余曰餒矣他事且緩商遂令船戶登岸購米薪乃得食是日二號船先至琉球頭號船三更亦至

初二日庚辰晴總兵倪定德來始知七月間神風暴起擊碎艇船百餘隻并沒海賊蔡謙船四十餘隻

皇上遣發藏香恭祭天后并有

廷寄令致祭官默祝臣等封舟早得回閩

天恩優渥天后效靈十月回舟六日抵閩去來如出一轍實從來封舟所未有是皆我

皇上福大如天恩深似海故能海若效順風暴不驚聞命自天感激無地已刻入五虎門至怡山院特購羊一豕一致祭於天后海神宣讀

諭祭報文畢鄉之耆老夙儒拄杖來觀咸曰神速哉封舟自祖父以來未聞有此并出前度

諭祭文請曰此鎮山之寶也請留示後別具贍黃余與

介山曰謹藏之歸舟潮退不能行聞琉球二號船亦至是夜繕摺稿脩家書

初三日辛巳雨微風卯刻乘潮行去南臺十里潮退制軍遣人以小舟來迎當道皆坐候舍人廟遂令小舟奉節登岸奉安天后行像挈公於故所同致祭畢即於舍人廟飲胙因語制軍以天后靈威助風擊賊欲具摺奏聞請加封天后父母并恭報回闕日期玉公曰加封事公歸自奏未晚惟恭報回闕一摺不可遲皇上懸望久矣因出

廷寄見示跪讀畢淚泫泫下余與介山約住不出兩日

擬即從封舟移入紅船以免應酬之苦制軍再三迎入
城不得已奉節登岸適館後始知介山太夫人潘於三
月二十日在籍仙遊隨往唁相抱痛哭斯役也往來順
利風帆迅速夷人歡喜兵役無過可謂至幸惟都司陳
瑞芳前歿於夷介山登岸即聞訃是為美中不足况同
舟共濟相處日久未免痛心申刻陳觀察送到家書知
老母康健九月十四日又舉一子母名曰海稍慰烏私
又以介山故緩至初七日登舟寄塵於舟已病上岸就
醫擬於初六日叩別天后再往視隨於各當道致謝告
辭并告以同使有喪不宴會因念余與介山同居袁館

半載無日不感念

天恩繫懷老母常謂介山母尚少余母十歲不謂有此
變念及此歸心益急矣

使琉球記卷六終